



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

25-01-2007

Après-midi

donderdag

25-01-2007

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'agression violente d'un directeur d'école" (n° P1730)	1	- de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de geweldpleging tegen een schooldirecteur" (nr. P1730)	1
- M. Jean-Claude Maene à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'agression violente d'un directeur d'école" (n° P1731)	1	- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de geweldpleging tegen een schooldirecteur" (nr. P1731)	1
<i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Jean-Claude Maene, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Spreekers:</i> Richard Fournaux, Jean-Claude Maene, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la politique en matière de contacts avec la presse et la "mission" du prince Philippe" (n° P1732)	4	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het persbeleid en de zogenaamde "missie" van prins Filip" (nr. P1732)	4
- M. Koen T'Sijen au premier ministre sur "la politique en matière de contacts avec la presse et la "mission" du prince Philippe" (n° P1733)	4	- de heer Koen T'Sijen aan de eerste minister over "het persbeleid en de zogenaamde "missie" van prins Filip" (nr. P1733)	4
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Koen T'Sijen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Spreekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Koen T'Sijen, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes" (n° P1734)	6	- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op dividenden" (nr. P1734)	6
- M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes étrangers" (n° P1735)	6	- de heer Carl Devlies aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op buitenlandse dividenden" (nr. P1735)	6
- Mme Marleen Govaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes étrangers" (n° P1736)	6	- mevrouw Marleen Govaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op buitenlandse dividenden" (nr. P1736)	6
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Carl Devlies, Marleen Govaerts, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Spreekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Carl Devlies, Marleen Govaerts, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de Mme Hilde Vautmans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la circulaire relative au cours sur la sécurisation des maisons communales" (n° P1737)	9	Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief betreffende de cursus voor de beveiliging van de gemeentehuizen" (nr. P1737)	9

Orateurs: **Hilde Vautmans, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, **Guido De Padt**

Sprekers: **Hilde Vautmans, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, **Guido De Padt**

Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "les vols de la CIA ayant survolé la Belgique" (n° P1738)	10	- de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de CIA-vluchten over België" (nr. P1738)	10
- Mme Valérie Déom au ministre des Affaires étrangères sur "les vols de la CIA ayant survolé la Belgique" (n° P1739)	10	- mevrouw Valérie Déom aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de CIA-vluchten over België" (nr. P1739)	10
Orateurs: Guido De Padt, Valérie Déom, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères, Pieter De Crem , président du groupe CD&V		Sprekers: Guido De Padt, Valérie Déom, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Question de M. Pieter De Crem au ministre des Affaires étrangères sur "l'envoyé spécial chargé de représenter la Belgique, membre non permanent du Conseil de sécurité des Nations unies" (n° P1740)	12	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijzonder gezant voor het niet-permanente lidmaatschap van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties" (nr. P1740)	12
Orateurs: Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		Sprekers: Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la perception du ticket modérateur" (n° P1741)	14	Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de inning van het remgeld" (nr. P1741)	14
Orateurs: Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		Sprekers: Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Véronique Salvi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la programmation dans les maisons de repos et de soins (MRS)" (n° P1742)	15	Vraag van mevrouw Véronique Salvi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de programmering voor de rust- en verzorgingstehuizen (RVT)" (nr. P1742)	15
Orateurs: Véronique Salvi, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		Sprekers: Véronique Salvi, Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- M. Charles Michel au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le système des assurés libres" (n° P1744)	16	- de heer Charles Michel aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de regeling voor de vrijwillig verzekerden" (nr. P1744)	16
- M. Melchior Wathelet au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le système des assurés libres" (n° P1745)	16	- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de regeling voor de vrijwillig verzekerden" (nr. P1745)	16
Orateurs: Charles Michel, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions		Sprekers: Charles Michel, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Bruno Tobback , ministre van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Agenda	18	Agenda	18
Question de M. Pieter De Crem au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, sur "les propos du secrétaire d'État sur les 'malfunctionnaires'" (n° P1746)	18	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, over "de uitspraak van de	18

		staatssecretaris over ambtenaren als ambetantenaren" (nr. P1746)	
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Vincent Van Quickenborne , secrétaire d'État à la Simplification administrative		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Vincent Van Quickenborne , staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging	
Agenda	20	Agenda	20
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Annemie Roppe , Alfons Borginon , président du groupe VLD		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Annemie Roppe , Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie	
PROJETS ET PROPOSITIONS	21	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	21
Projet de loi relatif à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoques (2412/1-2)	21	Wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden (2412/1-2)	21
- Proposition de résolution visant à interdire l'importation et la commercialisation des peaux de phoque (1068/1-2)	21	- Voorstel van resolutie tot instelling van een verbod op de invoer en het in de handel brengen van zeehondenhuiden (1068/1-2)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer , Colette Burgeon , Mark Verhaegen , Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer , Colette Burgeon , Mark Verhaegen , Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (2748/1-3)	26	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (2748/1-3)	26
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
Projet de loi relatif à la découverte et à la protection d'épaves (2749/1-3)	27	Wetsontwerp betreffende de vondst en de bescherming van wrakken (2749/1-3)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/8-9)	27	Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/8-9)	27
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1997 (2791/1-2)	28	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1997 (2791/1-2)	28
<i>Discussion générale limitée</i>	28	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	28
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe	
<i>Discussion des articles</i>	29	<i>Bespreking van de artikelen</i>	29

Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'État pour l'année 2005 et des Services de l'État à gestion séparée pour des années précédentes (2824/1-2)	29	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2005 en van Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van voorgaande jaren (2824/1-2)	29
<i>Discussion générale limitée</i> <i>Orateurs: Annemie Roppe, rapporteur</i>	29	<i>Beperkte algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Annemie Roppe, rapporteur</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	29	<i>Bespreking van de artikelen</i>	29
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1998 (2792/1)	29	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1998 (2792/1)	29
<i>Discussion générale limitée</i>	30	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	30
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Projet de loi adaptant la législation en matière de la lutte contre la corruption (2677/1-4)	30	Wetsontwerp tot aanpassing van de wetgeving inzake de bestrijding van omkoping (2677/1-4)	30
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene bespreking</i>	30
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (2829/1-3)	31	Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (2829/1-3)	31
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue de transférer la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice (849/1-2)	31	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de bevoegdheid inzake de magistratenopleiding over te hevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie (849/1-2)	31
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Claude Marinower, Tony Van Parys, Marie-Christine Marghem, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Alfons Borginon, président du groupe VLD, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	31	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Claude Marinower, Tony Van Parys, Marie-Christine Marghem, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Alfons Borginon, voorzitter van de VLD-fractie, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	31
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
Projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (2634/1-3)	42	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (2634/1-3)	42
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Guido De Padt</i>	42	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Guido De Padt</i>	42
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
Renvoi en commission	42	Terugzending naar commissie	42
Demande d'urgence de la part du gouvernement	43	Urgentieverzoek vanwege de regering	43

Prise en considération	43	Inoverwegingneming	43
Demande d'urgence <i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	44	Urgentieverzoek <i>Spreekers: Richard Fournaux</i>	44
VOTES NOMINATIFS	44	NAAMSTEMMINGEN	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la vente d'immeubles par l'entremise de Fedimmo" (n° 992) <i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri, Roel Deseyn</i>	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de tegeldemaking van gebouwen via Fedimmo" (nr. 992) <i>Spreekers: Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri, Roel Deseyn</i>	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le rapport de l'OCDE dont il ressort que l'économie belge a perdu près de 20 pour cent de marché en six ans" (n° 979)	45	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "het OESO-rapport waaruit blijkt dat de Belgische economie bijna 20 procent marktaandeel verloor in zes jaar" (nr. 979)	45
Journée internationale de commémoration en mémoire des victimes de l'Holocauste	46	Internationale herdenkingsdag van de Holocaust	46
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	46	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	46
Projet de loi relatif à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoques (2412/1)	46	Wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden (2412/1)	46
Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (2748/3)	47	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (2748/3)	47
Projet de loi relatif à la découverte et à la protection d'épaves (2749/3)	47	Wetsontwerp betreffende de vondst en de bescherming van wrakken (2749/3)	47
Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/8)	47	Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/8)	47
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1997 (2791/1)	47	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1997 (2791/1)	47
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1998 (2792/1)	47	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1998 (2792/1)	47
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'État pour l'année 2005 et des Services de l'tat à gestion séparée pour des années précédentes (2824/1)	48	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2005 en van Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van voorgaande jaren (2824/1)	48
Projet de loi adaptant la législation en matière de la lutte contre la corruption (2677/4)	48	Wetsontwerp tot aanpassing van de wetgeving inzake de bestrijding van omkoping (2677/4)	48
Projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17	48	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de	48

novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (2634/3)		Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (2634/3)	
Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (2829/1)	48	Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (2829/1)	48
Adoption de l'agenda	49	Goedkeuring van de agenda	49

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 25 JANVIER 2007

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 25 JANUARI 2007

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 22 et présidée par M. Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Mme Laurette Onkelinx

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

devoirs de mandat : Johan Vande Lanotte
 raisons de santé : Alexandra Colen, Magda Raemaekers
 en mission : Jean-Pol Henry
 en mission à l'étranger : Maya Detiège, Hendrik Daems, Francis Van den Eynde, Yvan Mayeur, Michel Chevalier, Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux
 Conseil de l'Europe : Luc Goutry, Geert Lambert
 OTAN : Yvon Harmegnies

gouvernement fédéral
 Guy Verhofstadt, premier ministre : *en mission à l'étranger*

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'agression violente d'un directeur d'école" (n° P1730)
- M. Jean-Claude Maene à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'agression violente d'un directeur d'école" (n° P1731)

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: mevrouw Laurette Onkelinx

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

ambtsplicht: Johan Vande Lanotte
 gezondheidsredenen: Alexandra Colen, Magda Raemaekers
 met zending: Jean-Pol Henry
 met zending buitenslands: Maya Detiège, Hendrik Daems, Francis Van den Eynde, Yvan Mayeur, Michel Chevalier, Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux
 Raad van Europa: Luc Goutry, Geert Lambert
 NAVO: Yvon Harmegnies

federale regering
 Guy Verhofstadt, eerste minister: *met zending buitenslands*

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de geweldpleging tegen een schooldirecteur" (nr. P1730)
- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de geweldpleging tegen een schooldirecteur" (nr. P1731)

01.01 Richard Fournaux (MR) : Je voudrais que nous évoquions posément l'agression d'un directeur d'école à Dinant.

Suite à la présence de stupéfiants dans son établissement scolaire, le directeur a pris ses responsabilités en décidant du renvoi du jeune concerné. On ne peut que l'en féliciter. En tant qu'animateur du contrat de prévention et de sécurité de la ville de Dinant, je sais que les écoles confrontées à un problème de consommation ou de trafic de stupéfiants ont souvent des réticences à faire appel aux forces de l'ordre et à la justice. N'y aurait-il pas lieu d'améliorer la concertation avec les Communautés pour que, face à un problème de cet ordre, les directions d'école soient contraintes d'en informer les forces de l'ordre ?

Au moment de l'inscription du jeune à l'école, la direction ignorait qu'il venait de commettre deux faits criminels. Une concertation avec les Communautés et les Régions ne permettrait-elle pas de régler les problèmes de ce type ? Et, puisqu'il est question ces jours-ci de réforme de l'État, ne faudrait-il pas évoquer la possibilité de refédéraliser certaines matières ou du moins élargir le débat avec les Communautés et les Régions sur ce type de problèmes ?

Enfin, le comportement de ce jeune ne devrait-il pas être pris en considération dans l'examen de la demande d'autorisation de séjour introduite par sa famille ?

01.02 Jean-Claude Maene (PS) : La violence des jeunes à l'école est un phénomène qui se développe depuis une quinzaine d'années et la Communauté française a déjà réalisé un travail intéressant pour l'endiguer.

Suite aux événements de Dinant, je tiens à exprimer mon admiration au corps enseignant, aux éducateurs et aux élèves de l'école qui ont refusé l'amalgame et défendent le projet pédagogique de l'école, qui valorise la tolérance.

Le jeune en question était connu de la zone de police que je préside pour des faits de vol. Or, malgré la réforme mise en œuvre récemment en matière de protection de la jeunesse pour permettre des mesures plus rapides, il a glissé dans la délinquance. Comment expliquer l'absence de réaction à l'égard de ce jeune ?

01.01 Richard Fournaux (MR) : Ik zou het op prijs stellen mochten we de geweldpleging tegen een schooldirecteur in Dinant hier in alle sereniteit kunnen bespreken.

De directeur had vastgesteld dat een jongere drugs bij zich had en nam zijn verantwoordelijkheid door hem van school te sturen. Die beslissing valt alleen maar toe te juichen. Als bezieler van het preventie- en veiligheidscontract van de stad Dinant weet ik dat scholen waar drugs worden verhandeld of gebruikt, vaak aarzelen om de hulp van het gerecht en de ordediensten in te roepen. Moet er niet beter worden overlegd met de Gemeenschappen opdat schooldirecties die met een dergelijk probleem te kampen hebben, verplicht zouden worden om de ordediensten te informeren?

Op het moment dat de jongere in de school werd ingeschreven, wist de directie niet dat hij net twee strafbare feiten gepleegd had. Zouden dergelijke problemen niet opgelost kunnen worden door overleg tussen de Gemeenschappen en Gewesten? En, nu er dezer dagen toch sprake is van een staatshervorming, moet er misschien niet gepraat worden over een eventuele herfederalisering van bepaalde materies, of moet men op zijn minst het debat met de Gemeenschappen en Gewesten over dergelijke problemen niet verruimen?

Had men, tot slot, het gedrag van die jongere niet in aanmerking moeten nemen bij de behandeling van de aanvraag tot een verblijfsvergunning van zijn familie?

01.02 Jean-Claude Maene (PS) : Jongerengeweld op school is een verschijnsel dat een vijftiental jaar geleden de kop heeft opgestoken. De Franse Gemeenschap heeft reeds heel wat ondernomen om het in te dijken.

Naar aanleiding van het voorval in Dinant wil ik mijn bewondering uitdrukken voor het onderwijzend personeel, de opvoeders en de leerlingen van die school die het hoofd koel hebben gehouden en blijven opkomen voor het opvoedkundig project van de school waarin tolerantie een belangrijke plaats inneemt.

De jongen in kwestie was in de politiezone die ik voorziet, gekend voor diefstallen. Hoewel de jeugdbescherming onlangs nog hervormd werd om korter op de bal te kunnen spelen, heeft men niet kunnen voorkomen dat hij in de misdaad is terechtgekomen. Hoe verklaart u dat die jongere aan zijn lot werd overgelaten?

N'y aurait-il pas lieu de renforcer la présence policière dans les Conseils d'arrondissement d'aide à la jeunesse organisés par la Communauté française ?

01.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : La tension dans les écoles est en augmentation ces dernières années. Les Communautés doivent effectuer un travail de prévention dans les établissements.

Les équipes pédagogiques dénoncent la violence mais refusent de la stigmatiser.

Il faut une réponse de la Justice. Comme vous l'avez souligné, nous avons voté la réforme de la loi de 1965. La circulaire du ministère de l'Intérieur va généraliser les pratiques de concertation entre les écoles, les PMS, la police et les parquets, et permettre des points de contact « police » dans les écoles.

Je partage votre avis selon lequel il faudrait approfondir la collaboration entre la police, le parquet et les conseils d'arrondissement pour l'aide à la jeunesse.

Monsieur Fournaux, je ne pourrais pas vous répondre sur les réformes institutionnelles, par manque de position unanime du gouvernement. Ces compétences éclatées posent certaines difficultés.

01.04 Richard Fournaux (MR) : J'ai assisté à une réunion de concertation en novembre à Dinant, où étaient présents le parquet, le procureur du Roi, les forces de l'ordre et toutes les directions d'école, y compris le directeur agressé. Il a été rappelé que les forces de l'ordre devaient être averties immédiatement, pour que l'école ne se trouve pas seule à devoir gérer ce type d'événements.

La concertation reste indispensable, car il reste des réticences idéologiques à passer la gestion de tels dossiers à la police.

On doit oser poser les questions délicates, comme celle du statut des parents.

Je refuse l'appellation d' « accident » que j'ai lue ce matin dans un journal. Il s'agissait, ici, d'une tentative de crime pure et simple.

01.05 Jean-Claude Maene (PS) : Il s'agit d'une très bonne réforme mais il faut passer de la parole

Moet de politie niet beter vertegenwoordigd zijn in de arrondissementsraden voor jeugdbijstand van de Franse Gemeenschap?

01.03 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De jongste jaren lopen de spanningen in de scholen op. De Gemeenschappen moeten werk maken van preventie.

De pedagogische teams klagen het geweld aan maar willen niemand stigmatiseren.

Er moet een reactie komen van Justitie. Zoals u onderstreepte, hebben wij de hervorming van de wet van 1965 goedgekeurd. De circulaire van de minister van Binnenlandse Zaken zal een veralgemeend overleg tussen de scholen, het PMS, de politie en de parketten en de oprichting van vaste aanspreekpunten bij de politie voor de scholen mogelijk maken.

Ik deel uw mening dat er een nauwere samenwerking tot stand moet worden gebracht tussen de politie, het parket en de arrondissementsraden voor jeugdbijstand.

Mijnheer Fournaux, ik kan u geen antwoord geven in verband met de hervorming van de instellingen, aangezien er daarover in de regering geen eensgezindheid is. Die versnipperde bevoegdheden zorgen voor bepaalde moeilijkheden.

01.04 Richard Fournaux (MR): In november woonde ik een overlegvergadering in Dinant bij, waarop het parket, de procureur des Konings, de ordediensten en alle schooldirecties aanwezig waren, ook de directeur die werd aangevallen. Er werd toen op gewezen dat de ordediensten onmiddellijk op de hoogte moeten worden gebracht, zodat de school niet langer alleen staat om dit soort problemen aan te pakken.

Overleg blijft onontbeerlijk, want uit ideologische koudwatervrees deinst men er nog vaak voor terug dit soort dossiers in handen van de politie te geven.

Men mag gevoelige vragen, zoals die met betrekking tot het statuut van de ouders, niet uit de weg gaan.

In een krant van vandaag werd dit gebeuren als een ongeval bestempeld. Ik wijs die omschrijving af. Het ging om een regelrechte poging tot misdaad.

01.05 Jean-Claude Maene (PS): Het is een zeer goede hervorming, maar nu moeten de woorden in

aux actes, dans les tribunaux. Je regrette que malgré tous les signaux d'alerte lancés dans cette affaire, on n'ait pas réussi à éviter ce drame.

01.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : La ministre de la Justice ne peut se prononcer sur la gestion de ce dossier, en vertu de la séparation des pouvoirs.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la politique en matière de contacts avec la presse et la "mission" du prince Philippe" (n° P1732)
- M. Koen T'Sijen au premier ministre sur "la politique en matière de contacts avec la presse et la "mission" du prince Philippe" (n° P1733)

Le **président**: Le premier ministre est à Paris. Les orateurs acceptent-ils que la vice-première ministre, Mme Onkelinx, réponde à sa place ?

02.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je n'ai guère le choix puisque j'entends poser ma question aujourd'hui. Je regrette que, tout comme pour les questions relatives au prince Laurent, le premier ministre se fasse remplacer par un vice-premier ministre francophone. Bien que la partie francophone du pays ait une conception différente en la matière, je considère que la réponse de Mme Onkelinx est celle du gouvernement ou, du moins, celle du premier ministre.

D'après les médias, le prince aurait affirmé aux journalistes que s'ils persistaient à écrire des articles négatifs à son sujet, ils ne lui serraient plus la main et ne seraient plus les bienvenus au Palais. Il s'attend à ce que l'on témoigne du respect pour sa fonction et de la déférence pour la Maison royale. Les articles négatifs ne l'empêcheront pas de mener à bien sa mission.

Je ne vois pas clairement ce qu'il entend par « mission » ni quelle est sa conception de la liberté de la presse.

Lors des incidents précédents impliquant le prince héritier, le premier ministre avait déclaré qu'il devait y être mis un terme et que ce serait fait. Quand cela cessera-t-il ?

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Je suis républicain. Je n'ai rien contre la maison royale ni la famille royale. Je me soucie cependant du fonctionnement démocratique de la dernière institution non démocratique du pays.

daden omgezet worden, in de rechtbanken. Het is jammer dat men dit drama ondanks alle alarmsignalen in deze zaak niet heeft kunnen voorkomen.

01.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Gelet op de scheiding der machten kan de minister van Justitie zich niet uitspreken over de behandeling van dit dossier.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het persbeleid en de zogenaamde "missie" van prins Filip" (nr. P1732)
- de heer Koen T'Sijen aan de eerste minister over "het persbeleid en de zogenaamde "missie" van prins Filip" (nr. P1733)

De **voorzitter**: De eerste minister is in Parijs. Aanvaarden de vraagstellers dat vicepremier Onkelinx antwoordt?

02.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Veel keus heb ik niet, ik wil mijn vraag vandaag stellen. Ik betreur dat de premier zich net als bij de vragen over prins Laurent laat vervangen door een Franstalige vicepremier. Ondanks het feit dat het Franstalige landsgedeelte anders denkt over de kwestie, ga ik ervan uit dat het antwoord van mevrouw Onkelinx het antwoord van de regering is of tenminste dat van de eerste minister.

Volgens de pers zou de prins aan journalisten hebben gezegd dat, wanneer ze nog één keer negatief schrijven over hem, ze hem de hand niet meer zullen schudden en niet meer welkom zijn in het paleis. Hij verwacht eerbied voor zijn functie en respect en ontzag voor zijn Huis. De negatieve berichten zullen hem niet verhinderen zijn missie te volbrengen.

Het is mij niet duidelijk wat hij met het woord *missie* bedoelt en wat zijn concept is van persvrijheid.

Bij vorige incidenten met de troonopvolger verklaarde de premier dat dit moest en zou stoppen. Wanneer zal dit stoppen?

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Ik ben een republikein. Ik heb niets tegen het koningshuis of de koninklijke familie. Ik ben echter bezorgd over het democratisch functioneren van de laatste ondemocratische instelling van het land.

Après le triste sommet que nous avons connu hier, le gouvernement doit déjà se justifier pour la troisième fois concernant les déclarations de la Cour. Combien de fois pareille situation devra-t-elle encore se reproduire ?

Les médias assumant un rôle démocratique. Il est inacceptable que le prince traite le quatrième pouvoir de la sorte. Nous devons assumer notre responsabilité politique et lancer le débat sur le rôle et le contenu à donner à la fonction royale. Je désire que ce rôle soit protocolaire et cérémoniel.

Je demande au gouvernement une position claire et nette concernant les déclarations du prince Philippe. Comment voit-il le contenu de la fonction royale ? Le gouvernement va-t-il inclure dans la déclaration de révision de la Constitution les articles relatifs au rôle et à la fonction du Roi ?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : Bien que le Prince ne soit pas revêtu d'un statut spécifique, le gouvernement juge son attitude inconvenante. Le premier ministre a, au nom du gouvernement, informé le Palais des griefs des intéressés et exprimé sa préoccupation quant à la relation qu'entretient le Prince avec la presse. Le Prince devra faire preuve d'une plus grande réserve.

02.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : La réponse est claire mais ne précise pas ce qui doit advenir à présent. Pour la énième fois, tout le monde constate l'incapacité de l'homme. L'affaire devient urgente. Le gouvernement doit à présent réfléchir à la révision de la Constitution. La fonction royale doit être ramenée à un statut adapté à l'actuel héritier du trône.

02.05 Koen T'Sijen (sp.a-spirit) : Je ne suis pas venu ici aujourd'hui pour entendre la réponse dont j'ai déjà pu prendre connaissance dans la presse. Je suis déçu.

Après le règne d'Albert II, nous risquons d'être confrontés à un déficit démocratique. Si le gouvernement ne soumet pas à révision les articles relatifs au rôle et à la fonction du Roi, notre parti déposera lui-même une proposition. J'espère pouvoir compter sur un soutien suffisant au sein de ce Parlement. La partie francophone du pays doit savoir que la Belgique n'existe pas grâce à la maison royale mais en dépit de celle-ci.

L'incident est clos.

Na het trieste hoogtepunt gisteren moet de regering zich nu al voor de derde keer verantwoorden over uitspraken van het koninklijk hof. Hoeveel keer moet dit nog gebeuren?

De media vervullen een democratische rol. Het is het onaanvaardbaar dat de prins de vierde macht op een dergelijke manier behandelt. We moeten onze politieke verantwoordelijkheid opnemen en het debat starten over de rol en de invulling van de koninklijke functie. Ik wil dat die protocollair en ceremonieel is.

Ik vraag de regering een helder en duidelijk standpunt over de uitspraken van prins Filip. Wat is haar visie op de invulling van de koninklijke functie? Zal de regering in de verklaring tot herziening van de Grondwet de artikels over de rol en de functie van de Koning opnemen?

02.03 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Hoewel de prins geen specifiek statuut heeft, vindt de regering zijn houding ongepast. Namens de regering heeft de eerste minister de grieven van de betrokkenen aan het Paleis doorgegeven en zijn bezorgdheid geuit over de omgang van de prins met de pers. De prins zal terughoudender moeten zijn.

02.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Het antwoord is duidelijk, maar zegt niet wat er nu moet gebeuren. Voor de zoveelste keer stelt iedereen vast dat deze man het niet kan. De zaak wordt dringend. De regering moet zich nu bezinnen over de herziening van de Grondwet. De koninklijke functie moet herleid worden tot iets dat aan de huidige troonopvolger is aangepast.

02.05 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Ik kwam niet naar hier om het antwoord te horen dat ik vandaag al in de krant las. Ik ben ontgoocheld.

Er dreigt na het koningschap van Albert II een democratisch deficit te ontstaan. Als de artikelen over de rol en de functie van de Koning door de regering niet voor herziening vatbaar worden verklaard, zal onze partij zelf een voorstel indienen. Ik hoop op genoeg steun in dit Parlement. Het Franstalige landsgedeelte moet weten dat België niet bestaat dankzij het koningshuis, maar ondanks het koningshuis.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes" (n° P1734)

- M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes étrangers" (n° P1735)

- Mme Marleen Govaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la double imposition des dividendes étrangers" (n° P1736)

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op dividenden" (nr. P1734)

- de heer Carl Devlies aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op buitenlandse dividenden" (nr. P1735)

- mevrouw Marleen Govaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de dubbele belasting op buitenlandse dividenden" (nr. P1736)

03.01 Melchior Wathelet (cdH) : Selon le ministre, il faudrait recommencer à négocier avec la France pour éviter qu'un investisseur belge en France ne soit taxé sur ses dividendes en France, puis en Belgique.

03.01 Melchior Wathelet (cdH): Volgens de minister zou er opnieuw met Frankrijk onderhandeld moeten worden om te voorkomen dat de dividenden van een Belg die in Frankrijk investeert, eerst in Frankrijk en vervolgens in België zouden belast worden.

Le système actuel n'est pas idéal, et il faut arriver à une convention de double imposition plus cohérente, qui n'entrave pas l'investissement belge à l'étranger, principalement en France. C'est pourquoi la Commission met en demeure la Belgique de trouver une solution pour éviter cette double imposition.

Het huidige stelsel is verre van ideaal. We moeten tot een coherenter dubbelbelastingverdrag komen dat de Belgische investeringen in het buitenland, met Frankrijk op kop, niets in de weg legt. Daarom maant de Commissie België aan een oplossing te zoeken waarbij die dubbele belasting kan worden voorkomen.

Une piste existe : sur base de l'article 19 de la convention de double imposition entre la France et la Belgique, ne nous appartient-il pas d'imputer la partie d'impôts payés en France sur ce qui reste à payer en Belgique ?

Er bestaat reeds een uitweg: moeten we niet op grond van artikel 19 van het dubbelbelastingverdrag tussen Frankrijk en België het deel van de in Frankrijk betaalde belastingen aanrekenen op wat er in België nog moet betaald worden?

03.02 Carl Devlies (CD&V) : J'ai déjà déclaré à plusieurs reprises que les petits investisseurs sont victimes de la double imposition sur les dividendes étrangers. Dans le cas de Suez, le premier ministre a failli à sa promesse de trouver une solution pour mai 2006. La Commission européenne a déjà demandé plusieurs fois à notre pays de mettre un terme au système belge car il est contraire à la libre circulation des capitaux. Par ailleurs, seul notre pays applique encore la double imposition. Nous comprenons que la Commission cite à présent la Belgique devant la Cour européenne de justice.

03.02 Carl Devlies (CD&V): Ik heb al meermaals gezegd dat de kleine belegger het slachtoffer is van de dubbele belasting op buitenlandse dividenden. Wat het geval Suez betreft, heeft de eerste minister zijn belofte om voor mei 2006 een oplossing te vinden, niet waargemaakt. De Europese Commissie heeft ons land al meermaals gevraagd het Belgische systeem stop te zetten omdat het strijdig is met de vrijheid van kapitaalbeweging. Overigens past enkel ons land de dubbele belasting nog toe. We begrijpen dat de Commissie België nu dagvaardt voor het Europees Hof van Justitie.

Que rapporte la double imposition ? Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il ?

Hoeveel levert de dubbele belasting op? Welke maatregelen zal de regering nemen?

03.03 Marleen Govaerts (Vlaams Belang) : La Commission européenne a déjà reproché à plusieurs reprises à notre pays de se livrer à des discriminations fiscales. La double imposition s'applique tant aux petits investisseurs qu'aux entreprises qui versent des dividendes aux filiales à l'étranger. Les impôts sont plus élevés parce qu'il faut payer la retenue à la source ainsi que l'impôt

03.03 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): De Europese Commissie heeft ons land al meermaals op fiscale discriminatie betrappt. De dubbele belasting geldt zowel voor kleine beleggers als voor vestigingen die dividend uitkeren aan dochterbedrijven in het buitenland. Men betaalt meer belastingen omdat men de bronheffing en de buitenlandse belasting moet betalen en de

étranger et parce que le précompte immobilier dans notre pays s'élève encore à 25 %.

La Belgique a été condamnée antérieurement parce qu'elle retenait la prime de naissance pour les enfants des travailleurs frontaliers. Elle doit à présent rembourser toutes les primes, ainsi que la taxe sur les opérations de bourse (TOB) et la taxe sur la livraison de titres au porteur (TLT).

Quelle est l'incidence sur le budget ? Le ministre attendra-t-il une nouvelle condamnation avant de prendre des mesures ?

03.04 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*) : En vertu de l'arrêt du 14 novembre 2006 de la Cour européenne dans le dossier Kerckhaert-Morres, il n'existe aucune contradiction entre notre législation et la législation européenne en ce qui concerne les dividendes étrangers. Nous pouvons dès lors maintenir notre réglementation mais de plus en plus de négociations sont par ailleurs menées en vue de conclure de nouvelles conventions tendant à éviter la double imposition ou de mettre à jour les conventions existantes.

En ce qui concerne le dossier Suez, nous nous efforçons de conclure une nouvelle convention préventive de la double imposition avec la France. Nous y sommes déjà parvenus avec le Luxembourg, les Pays-Bas et l'Allemagne. Les entreprises peuvent par ailleurs prendre l'initiative de rechercher des solutions, comme l'a fait Dexia notamment. Sur la base d'accords spécifiques, des dividendes peuvent être alloués sans double imposition.

En ce qui concerne l'incidence budgétaire pour 2007 et 2008, aucune estimation n'a été réalisée. Il n'existe pas de poste spécifique pour les impôts sur les dividendes étrangers.

(*En français*) Pour la question de M. Wathelet, je dois renvoyer au texte. Vous faites allusion à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2 de la convention préventive de double imposition franco-belge qui prévoit qu'une déduction de quotité forfaitaire d'impôt étranger ne devrait être accordée par la Belgique que si elle est prévue par la législation belge. Or, aucune quotité forfaitaire d'impôt étranger sur les dividendes n'est prévue en droit interne. Pour la jurisprudence, je vous renvoie à l'arrêt du 24 juin 1999 de la Cour d'appel de Gand.

Ceci dit, je confirme notre volonté de poursuivre des discussions avec notre partenaire français pour revoir la convention, ce qui n'est pas évident car

onroerende voorheffing in ons land nog altijd 25 procent bedraagt.

Eerder werd België veroordeeld omdat het de geboortepremie voor kinderen van grensarbeiders afhield. Het moet alle premies nu terugbetalen. Ook de taks op de beursverrichtingen (TOB) en de taks op de aflevering van effecten aan toonder (TAT) moeten worden terugbetaald.

Wat is de impact op de begroting? Zal de minister een nieuwe veroordeling afwachten alvorens stappen te zetten?

03.04 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Volgens het arrest van 14 november 2006 van het Europees Hof in de zaak Kerckhaert-Morres is er inzake buitenlandse dividenden geen contradictie tussen onze wetgeving en die van Europa. We kunnen onze regelgeving dus behouden, maar er komen ook meer en meer onderhandelingen om nieuwe verdragen tegen dubbele belasting te sluiten of bestaande te vernieuwen.

Wat de zaak-Suez betreft, proberen we een nieuw dubbelbelastingverdrag te sluiten met Frankrijk. Met Luxemburg, Nederland en Duitsland is dat al gelukt. Bedrijven kunnen overigens zelf oplossingen zoeken, wat onder meer Dexia deed. Op basis van specifieke afspraken kan men dividenden uitkeren zonder dubbele belasting.

Inzake de begrotingsimpact in 2007 en 2008 zijn er geen ramingen. Er is geen aparte post voor belastingen op buitenlandse dividenden.

(*Frans*) Voor de vraag van de heer Wathelet moet ik naar de tekst verwijzen. Zelf verwijst u naar artikel 19, § 1, tweede lid, van het dubbelbelastingverdrag tussen Frankrijk en België volgens hetwelk België de aftrek van een forfaitair bedrag aan buitenlandse belasting alleen kan toestaan indien de Belgische wetgeving daarin voorziet. In het Belgische recht is echter geen sprake van een forfaitair bedrag aan buitenlandse belasting op dividenden. Voor de rechtspraak verwijs ik u naar het arrest van 24 juni 1999 van het hof van beroep te Gent.

Dat gezegd zijnde, bevestig ik dat we de besprekingen met onze Franse partner inzake de herziening van het verdrag willen voortzetten. Dat is

depuis 1999, j'en suis à mon septième homologue français des Finances.

La Commission devrait proposer une harmonisation à l'échelon européen. Au niveau belge, nous allons défendre notre position dans le cadre des conventions existantes et en fonction de la jurisprudence existant en la matière.

03.05 Melchior Wathelet (cdH) : Je suis d'accord avec vous au sujet de l'harmonisation européenne, notamment en matière de taux et de mode de perception. J'ai posé cette question parce que la Commission assigne la Belgique et pas la France.

Alors que la convention de double imposition prévoit la possibilité de cette imputation, la législation belge affirme que cette imputation est égale à zéro. Il y a là une contradiction. La Cour de justice demande aux États d'éviter cette double imposition dans deux pays.

C'est pourquoi, la commission met aujourd'hui en demeure la Belgique de respecter l'esprit de la convention de double imposition selon lequel les montants payés en France puissent être imputés à ceux payés en Belgique.

03.06 Carl Devlies (CD&V) : Je me joins aux propos de M. Wathelet. Le ministre fait une lecture correcte, mais incomplète, de l'arrêt Kerckhaert-Morres. La Cour européenne indique clairement qu'elle veut une solution au problème et que, si elle paraissait impossible au niveau européen, des solutions bilatérales ou unilatérales sont aussi envisageables. Les conventions tendant à éviter la double imposition qui ont été conclues avec Hongkong et les États-Unis démontrent que notre gouvernement accorde plus d'importance au grand capital qu'aux petits actionnaires. C'est extrêmement injuste.

03.07 Marleen Govaerts (Vlaams Belang) : La Belgique est le seul pays à ne pas avoir supprimé la double imposition. De plus, elle continue d'appliquer le taux d'imposition et le précompte immobilier les plus élevés. Le petit épargnant est le dindon de la farce. Le peu d'argent qu'il parvient à épargner parce qu'il craint que son allocation de pension soit insuffisante, est plus lourdement taxé qu'à l'étranger.

Il est d'ailleurs étrange que la Belgique n'invoque l'Europe que lorsque cela lui convient. Dans le cas contraire, elle s'oppose plutôt aux directives européennes.

niet evident vermits ik sinds 1999 al met zeven verschillende Franse ministers van Financiën heb onderhandeld.

De Commissie zou een harmonisatie op Europees vlak voorstellen. Op Belgisch niveau zullen we ons standpunt verdedigen in het kader van de bestaande overeenkomsten en op grond van de bestaande rechtspraak ter zake.

03.05 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben het met u eens over de Europese harmonisatie, met name wat de tarieven en de wijze van inning betreft. Ik heb die vraag gesteld omdat de Commissie België en niet Frankrijk dagvaardt.

Terwijl het dubbelbelastingverdrag die verrekening mogelijk maakt, bevestigt de Belgische wetgeving dat die verrekening met nul overeenstemt. Dat is tegenstrijdig. Het Europese Hof van Justitie verzoekt de lidstaten om die dubbele belasting in beide landen te voorkomen.

Om die reden maant de Commissie België thans aan de geest van het dubbelbelastingverdrag na te leven. Die veronderstelt dat de in Frankrijk betaalde bedragen in mindering mogen gebracht worden op de bedragen die in België betaald worden.

03.06 Carl Devlies (CD&V): Ik sluit me aan bij de heer Wathelet. De minister leest het arrest Kerckhaert-Morres juist, maar onvolledig. Het Europees Hof zegt duidelijk dat het een oplossing wil voor het probleem. Kan er geen Europese oplossing komen, dan zijn ook bilaterale of eenzijdige oplossingen mogelijk. De dubbelbelastingverdragen met Hongkong en de Verenigde Staten bewijzen dat onze regering het grootkapitaal belangrijker vindt dan de kleine aandeelhouders. Dat is zeer onrechtvaardig.

03.07 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): Enkel België heeft geen komaf gemaakt met de dubbele belasting. Bovendien blijven we het land met de hoogste belastingen en de hoogste roerende voorheffing. De kleine belegger is daar de dupe van. Het beetje geld dat hij opzijzet omdat hij vreest voor een ongunstig pensioen, wordt zwaarder belast dan in het buitenland.

Het is trouwens vreemd dat België enkel scherm met Europa als het goed uitkomt. Is dat niet het geval, dan verzet het zich tegen de Europese richtlijnen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de Mme Hilde Vautmans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la circulaire relative au cours sur la sécurisation des maisons communales" (n° P1737)

04 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief betreffende de cursus voor de beveiliging van de gemeentehuizen" (nr. P1737)

04.01 **Hilde Vautmans** (VLD) : Hier et aujourd'hui, le SPF Intérieur organise une formation à l'intention des responsables de sécurité des maisons communales et des hôtels de ville. La prévention des cambriolages est importante étant donné que quelque 120.000 documents disparaissent chaque année des maisons communales et des hôtels de ville. Je m'inquiète surtout du grand nombre de permis de conduire vierges subtilisés. Par ailleurs, de nombreux passeports et cartes d'identité sont également volés et ensuite utilisés par des organisations criminelles dans le cadre du trafic d'êtres humains.

04.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Gisteren en vandaag organiseert de FOD Binnenlandse Zaken een opleiding voor de veiligheidsverantwoordelijken van gemeentehuizen en stadhuizen. Inbraakpreventie is belangrijk, want jaarlijks worden er liefst circa 120.000 documenten ontvreemd uit onze gemeentehuizen en stadhuizen. Ik ben vooral verontrust over het hoge aantal blanco rijbewijzen dat wordt gestolen. Daarnaast worden er ook veel identiteitskaarten en paspoorten gestolen, die dan door criminele organisaties worden gebruikt in de mensensmokkel.

Le ministre a demandé la réalisation d'un audit et a lancé quelques projets pilotes. Quel est le contenu de la formation organisée hier et aujourd'hui ? Quelles autres initiatives le gouvernement envisage-t-il pour prévenir les vols dans nos maisons communales ?

De minister heeft een audit laten uitvoeren en heeft een aantal proefprojecten opgestart. Wat is de inhoud van de opleiding die gisteren en vandaag plaatsvindt? Welke verdere stappen plant de regering om diefstallen uit onze gemeentehuizen te voorkomen?

04.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*) : Les organisations criminelles en tous genres sont très friandes de permis de conduire, cartes d'identité, passeports et autres documents officiels vierges étant donné que ceux-ci sont faciles à falsifier.

04.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Blanco rijbewijzen, identiteitskaarten, paspoorten en andere officiële documenten zijn erg in trek bij allerlei criminele organisaties, omdat blanco formulieren gemakkelijk vervalst kunnen worden.

Au cours des dernières années, les autorités ont en effet entrepris plusieurs actions. À l'heure actuelle, nous devons surtout examiner comment la fabrication de documents électroniques peut être accélérée. La fabrication de la carte d'identité électronique (eID) est déjà centralisée. Si le permis de conduire et la carte SIS étaient à l'avenir également intégrés à la carte d'identité électronique, les problèmes relatifs aux documents papier seraient automatiquement résolus.

De laatste jaren heeft de overheid inderdaad een aantal acties ondernomen. Op dit moment moeten we vooral nagaan hoe we versneld verder kunnen gaan met het aanmaken van elektronische documenten. De elektronische identiteitskaart (eID) wordt nu al centraal aangemaakt. Als in de toekomst ook het rijbewijs en de SIS-kaart geïntegreerd zouden worden op de eID, dan worden de problemen met de papieren documenten automatisch opgelost.

Dans l'intervalle, nous devons rester prudents, en dépit de la diminution du nombre de cambriolages. Dans certaines villes et communes, j'ai fait mener une enquête, dont il ressort que les prescriptions de sécurité ne sont pas toujours prises au sérieux. En outre, le personnel ne dispose pas d'informations suffisantes et les documents sensibles sont traités et conservés avec moins de vigilance. Il était donc nécessaire d'actualiser les directives et de les résumer dans une brochure synoptique à l'intention de l'ensemble des responsables communaux.

In afwachting daarvan moeten we op onze hoede blijven, hoewel het aantal inbraken daalt. In een aantal steden en gemeenten heb ik een onderzoek laten uitvoeren en daaruit blijkt dat de veiligheidsrichtlijnen niet altijd ernstig worden genomen. Daarnaast is er een gebrek aan informatie voor het personeel en vermindert de waakzaamheid bij de behandeling en de bewaring van gevoelige documenten. Het was dus nodig om de richtlijnen te actualiseren en ze samen te vatten in een overzichtelijke brochure voor alle

gemeentebestuurders.

Une formation incluant des conseils pratiques est effectivement dispensée actuellement aux responsables de sécurité, qui devraient être désignés dans chaque ville ou commune. Dans l'attente de la confection accélérée de documents électroniques, des directives pratiques restent donc applicables car mieux vaut prévenir que guérir.

Momenteel loopt er inderdaad een opleiding met praktische tips voor de veiligheidsverantwoordelijken, die in elke stad of gemeente zouden moeten worden aangeduid. In afwachting van de verdere, versnelde aanmaak van elektronische documenten blijven er dus praktische richtlijnen gelden, want voorkomen is altijd beter dan genezen.

04.03 Hilde Vautmans (VLD) : Dans le cadre de la lutte contre la criminalité, il est essentiel de pouvoir prévenir le vol de tels documents. Le ministre s'engage donc sur la bonne voie. Nous devons autant que possible créer les documents sous forme électronique et les centraliser. Cette option est moins coûteuse que la sécurisation des bâtiments communaux (souvent anciens). Nous devons également demander au personnel d'être vigilant.

04.03 Hilde Vautmans (VLD): In het kader van de misdaadbestrijding is het essentieel dat we kunnen voorkomen dat dergelijke documenten gestolen worden. De minister bewandelt dus de juiste weg. We moeten zoveel mogelijk documenten elektronisch maken en de aanmaak zoveel mogelijk centraliseren. Dat is goedkoper dan het beveiligen van de vaak oude gemeentelijke gebouwen. Ook moeten we het personeel waakzaam houden.

La brochure pourrait-elle être mise à la disposition des parlementaires actifs au niveau local ? (*Le ministre remet un exemplaire de la brochure à Mme Vautmans*)

Kan de brochure ter beschikking worden gesteld van de parlementsleden die lokaal actief zijn? (*De minister overhandigt een exemplaar van de brochure aan mevrouw Vautmans*)

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président** : M. De Padt accepte-t-il que le ministre des Affaires étrangères réponde à sa question, qui était adressée au ministre de la Mobilité ?

De **voorzitter**: Gaat de heer De Padt ermee akkoord dat zijn vraag, die gesteld werd aan de minister van Mobiliteit, beantwoord wordt door de minister van Buitenlandse Zaken?

04.04 Guido De Padt (VLD) : Oui.

04.04 Guido De Padt (VLD): Ja.

05 Questions jointes de

- M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "les vols de la CIA ayant survolé la Belgique" (n° P1738)

- Mme Valérie Déom au ministre des Affaires étrangères sur "les vols de la CIA ayant survolé la Belgique" (n° P1739)

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de CIA-vluchten over België" (nr. P1738)

- mevrouw Valérie Déom aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de CIA-vluchten over België" (nr. P1739)

05.01 Guido De Padt (VLD): Après dix-huit mois, l'enquête du Parlement européen sur la possible coopération d'États membres européens à des opérations secrètes de la CIA est terminée. La CIA aurait transféré en avion des terroristes présumés en survolant le territoire européen ou en y effectuant des escales.

05.01 Guido De Padt (VLD): Na anderhalf jaar is het onderzoek van het Europees Parlement afgerond over de mogelijke medewerking van Europese lidstaten aan geheime operaties van de CIA. CIA-vluchten met terrorismeverdachten zouden over Europees grondgebied gevlogen zijn of zouden er tussenstops hebben gemaakt.

Le rapport final n'est pas très flatteur pour la Belgique, dont les autorités n'auraient jamais enquêté en détail sur l'utilisation d'aéroports et de l'espace aérien belges.

België komt niet echt goed uit het eindrapport. Het gebruik van Belgische luchthavens en het Belgische luchtruim door deze vliegtuigen zou door de overheid nooit uitvoerig onderzocht zijn.

La députée européenne Frieda Brepoels reproche

Europees parlements lid Frieda Brepoels verwijt de

au ministre de la Mobilité de ne pas avoir répondu aux questions suivantes : quand et comment le gouvernement belge a-t-il été associé à l'enquête de la commission du Parlement européen ? À quelles enquêtes a-t-il été procédé sur de possibles vols au-dessus de notre territoire ? Quelles en furent les conclusions ? La conclusion de la commission, selon laquelle aucune enquête détaillée n'a été menée dans notre pays, est-elle exacte ? Comment réagit-on au constat, formulé dans le rapport, selon lequel la coopération entre les services de renseignement et les autorités belges fut insatisfaisante ? Pourquoi le gouvernement a-t-il tellement tardé à répondre à la commission ?

05.02 Valérie Déom (PS): Le rapport Fava affirme que plus d'un millier de vols de la CIA ont utilisé l'espace aérien européen entre 2001 et 2005 et que des bases américaines en Europe ont accueilli des lieux de détention secrets.

Ce rapport se veut particulièrement critique à l'égard de la passivité de certains États membres de l'Union européenne et du manque de coopération du Conseil. La Belgique ne semble pas épargnée. Quels sont vos commentaires sur ce rapport et plus particulièrement sur les conclusions qui sont portées quant au rôle réel de la Belgique dans ce dossier ?

05.03 Karel De Gucht, ministre (en français) : Depuis la fin 2005, le Collège du renseignement et de la sécurité suit intensément le dossier des vols de la CIA. Les services concernés ont été réunis une première fois le 23 décembre 2005, juste après les premiers échos de cette affaire. Un accord fut conclu sur une procédure de double vérification suivant laquelle les données de l'Inspection des voies aériennes sont transmises à la Sécurité de l'État pour de plus amples vérifications.

Le 16 mars, des documents ont été remis au président du Comité R. Il ressort clairement d'une plus ample analyse du Comité R et des discussions au Sénat que les autorités belges et les services concernés ont vérifié, de façon très active et systématique, tous les indices possibles de vols de la CIA. Toutes les enquêtes se sont avérées négatives.

(En néerlandais) Par après également, le Collège du renseignement et de la sécurité - et en particulier au niveau des cabinets des ministres Landuyt, Onkelinx, Verhofstadt et de mon propre cabinet - a continué à suivre le sujet de très près. Toutes les pistes ont été examinées. L'Inspection de

minister van Mobiliteit dat hij niet heeft geantwoord op volgende vragen: hoe en wanneer was de Belgische regering betrokken bij het onderzoek van de commissie van het Europees Parlement? Welke onderzoeken werden er uitgevoerd over eventuele vluchten boven ons grondgebied en wat waren de resultaten hiervan? Is het besluit van de commissie dat er in ons land nooit een uitvoerig onderzoek is geweest, correct? Wat is de reactie op de vaststelling van het rapport dat de Belgische inlichtingendiensten en autoriteiten gebrekkig hebben samengewerkt? Waarom reageerde de regering zo laat op de vragen van de commissie?

05.02 Valérie Déom (PS): Volgens het verslag Fava maakten meer dan duizend CIA-vluchten tussen 2001 en 2005 gebruik van het Europese luchtruim en werden in Amerikaanse basissen in Europa geheime detentiecentra ondergebracht.

Het verslag is bijzonder kritisch ten aanzien van de passiviteit van bepaalde Europese lidstaten en van de gebrekkige medewerking vanwege de Raad. België wordt daarbij niet gespaard. Hoe luidt uw commentaar op dat verslag en meer bepaald op de besluiten met betrekking tot het werkelijke aandeel van België in dit dossier?

05.03 Minister Karel De Gucht (Frans): Sinds eind 2005 wordt het dossier betreffende de CIA-vluchten nauwlettend door het College voor inlichtingen en veiligheid gevolgd. De betrokken diensten kwamen een eerste maal samen op 23 december 2005, net na het opduiken van de eerste geruchten in dit verband. Er werd een procedure tot dubbele verificatie afgesproken, waarbij de gegevens van de inspectie van de luchtvaart aan de Veiligheid van de Staat worden overgezonden voor nadere verificatie.

Op 16 maart werd een aantal documenten bezorgd aan de voorzitter van het Comité I. Uit een grondige analyse van het Comité I en uit de besprekingen in de Senaat is duidelijk gebleken dat de Belgische overheid en de betrokken diensten op een actieve en systematische manier alle mogelijke aanwijzingen met betrekking tot CIA-vluchten hebben onderzocht. Het resultaat van al die onderzoeken was negatief.

(Nederlands) Ook nadien is het College voor Inlichtingen en Veiligheid - en dan vooral de kabinetten van de ministers Landuyt, Onkelinx, Verhofstadt en mezelf - de problematiek van heel dichtbij blijven volgen. Alle mogelijke aanwijzingen werden onderzocht. De Luchtvaartinspectie en de

l'aéronautique et la Sûreté de l'Etat ont consulté toutes les sources possibles, tant secrètes que publiques. L'examen des numéros d'immatriculation des vols apparaissant comme suspects n'a rien donné, y compris pour les vols que certains politiciens, comme le sénateur Van den Berghe, avaient qualifiés de vols CIA.

Si un avion fait escale au sein de l'espace Schengen avant d'atterrir en Belgique, il n'est plus possible de vérifier la liste des passagers. Nous ne pouvons contrôler les listes de passagers que des avions qui atterrissent directement sur un aéroport belge, en provenance d'un pays situé hors de l'espace Schengen. Quand cela a été possible, les listes de passagers ont été vérifiées minutieusement par nos propres services de renseignements. Ceux-ci ont par ailleurs également demandé des informations auprès de pays tiers.

Les vols CIA sont en fait assurés par des avions privés effectuant également des vols commerciaux.

Aucun élément n'a dès lors été laissé de côté dans l'enquête, de sorte que je suis certain que nous n'avons rien à nous reprocher.

Je suis profondément choqué par le fait que Mme Frieda Brepoels ait ainsi avec tant de légèreté tourné en ridicule son propre pays lors de l'examen du rapport de la commission CIA. En l'absence de M. De Groote, j'invite M. De Crem à faire part de mes observations à son partenaire de cartel.

05.04 Pieter De Crem (CD&V): M. Van der Maelen doit-il dès lors également être averti de ce que M. T'Sijen vient de déclarer l'instauration de la république de Belgique ?

05.05 Guido De Padt (VLD): Je me félicite que le ministre ait clairement affirmé que les accusations formulées par le Parlement européen sont dénuées de tout fondement.

05.06 Valérie Déom (PS): Je constate que les mesures nécessaires ont été prises et qu'il s'agit plutôt d'un problème de passivité générale !

L'incident est clos.

06 Question de M. Pieter De Crem au ministre des Affaires étrangères sur "l'envoyé spécial chargé de représenter la Belgique, membre non permanent du Conseil de sécurité des Nations

Staatsveiligheid hebben alle mogelijke bronnen – geheime en openbare – geconsulteerd. Het onderzoek van de immatriculatienummers van zogenaamde verdachte vluchten leverde echter een negatief resultaat op, ook bij de vluchten die door bepaalde politici, zoals senator Van den Berghe, als CIA-vluchten werden bestempeld.

Eenmaal een vliegtuig binnen de Schengenzone een tussenstop maakt alvorens te landen in België, is er geen verificatie van passagierslijsten meer mogelijk. Alleen wanneer een vliegtuig van buiten de Schengenzone rechtstreeks op een Belgische vliegveld landt, kunnen we de passagierslijsten controleren. Waar mogelijk zijn de passagierslijsten minutieus geverifieerd door onze eigen inlichtingendiensten, die bovendien ook inlichtingen gevraagd hebben aan derde landen.

De zogenaamde CIA-vliegtuigen zijn eigenlijk privévluchten, die naast CIA-vluchten ook commerciële vluchten uitvoeren.

Er werd dus geen enkel element buiten beschouwing gelaten in het onderzoek, zodat ik er zeker van ben dat we onszelf niets te verwijten hebben.

Het stoort mij in hoge mate dat mevrouw Frieda Brepoels in het Europees Parlement op een goedkope manier haar eigen land te kijk heeft gezet bij de behandeling van het rapport van de CIA-commissie. Bij afwezigheid van de heer De Groote verzoek ik de heer De Crem mijn opmerking aan zijn kartelpartner mee te delen.

05.04 Pieter De Crem (CD&V): Moet de heer Van der Maelen dan ook worden aangesproken omdat de heer T'Sijen hier daarstraks de Belgische republiek heeft uitgeroepen?

05.05 Guido De Padt (VLD): Het is goed dat de minister duidelijk heeft gesteld dat de beschuldigingen van het Europese Parlement niet gegrond zijn.

05.06 Valérie Déom (PS): Ik stel vast dat de nodige maatregelen getroffen werden, en dat het hier veeleer een kwestie van algemene passiviteit is!

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijzonder gezant voor het niet-permanente lidmaatschap van België in de Veiligheidsraad

unies" (n° P1740)

06.01 Pieter De Crem (CD&V) : Le 1^{er} janvier 2007, la Belgique est devenue membre non permanent du Conseil de Sécurité des Nations Unies. Le gouvernement va-t-il désigner à cet effet un envoyé spécial comme lors de la présidence que nous avons assurée à l'OSCE ? Dans l'affirmative, à quelles conditions les candidats à cette fonction doivent-ils satisfaire ? Le ministre pense-t-il déjà à une personne particulière pour cette fonction ?

06.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : M. Pierre Chevalier sera nommé dans les prochains jours envoyé spécial dans le cadre des missions confiées à la Belgique en tant que membre du Conseil de Sécurité de l'ONU. Il a déjà assumé brillamment une fonction similaire lorsque la Belgique s'est vu confier la présidence de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE). Les coûts de cette mission d'envoyé spécial sont supportés par mon département.

Cette désignation n'est pas un titre honorifique et nécessitera de nombreux efforts. Je vous livre l'agenda de M. Chevalier pour le mois de février. Le 5 février 2007, il se rendra à Paris pour une conférence sur les enfants-soldats. Les 7 et 8 février 2007, il sera présent à Pretoria en tant qu'envoyé. Du 12 au 14 février 2007, il sera en Éthiopie et en Érythrée dans le cadre de l'UNMEE, étant donné que la Belgique a été chargée de la présidence de ce dossier au sein du Conseil de Sécurité. Le 21 février 2007 sera organisé au Conseil de Sécurité un débat thématique sur la réforme du secteur de la sécurité. Il me représentera en tant qu'envoyé, étant donné que mon emploi du temps ne me permettra pas de me charger personnellement de toutes les tâches qui nous incombent en notre qualité de membre du Conseil de Sécurité.

06.03 Pieter De Crem (CD&V) : Il est effarant qu'on ne désigne pas un diplomate de carrière à cette fonction. Que fait donc le VLD ? Des observations douteuses avaient déjà été formulées en début de semaine à propos des 'malfunctionnaires' et des cabinets qui prennent les allures d'une cour. Cette désignation sert uniquement à résoudre un problème dans le cadre de la confection de la liste du VLD, étant donné qu'il n'y aura plus de place pour le sénateur Chevalier aux prochaines élections. Je me demande si l'État modèle sera encore mentionné dans le cinquième manifeste du citoyen. Après avoir taxé tous les fonctionnaires de profiteurs, le VLD plante à présent un couteau dans le dos des diplomates en nommant à une fonction

van de Verenigde Naties" (nr. P1740)

06.01 Pieter De Crem (CD&V): Vanaf 1 januari 2007 is België niet-permanent lid van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Zal de regering daarvoor een bijzondere gezant aanstellen zoals dat eerder gebeurde bij ons voorzitterschap van de OVSE? Zo ja, aan welke vereisten moeten kandidaten voor die functie voldoen? Heeft de minister al iemand op het oog die voor deze functie in aanmerking komt?

06.02 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Eerstdaags wordt de heer Pierre Chevalier benoemd tot bijzondere gezant met betrekking tot het Belgisch lidmaatschap van de VN-Veiligheidsraad. Hij heeft op uitstekende wijze een gelijkaardige functie reeds waargenomen toen België het voorzitterschap had van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE). De kosten van het gezantschap worden gedragen door mijn departement.

Deze aanstelling is geen eretitel en zal veel inspanningen vragen. Ik geef de agenda van de heer Chevalier voor de maand februari. Op 5 februari 2007 gaat hij naar Parijs voor een conferentie over kindsoldaten. Op 7 en 8 februari 2007 gaat hij als gezant naar Pretoria. Van 12 tot 14 februari 2007 is hij in Ethiopië en Eritrea in het kader van de UNMEE, aangezien België binnen de Veiligheidsraad werd belast met het voorzitterschap van dit dossier. Op 21 februari 2007 is er in de Veiligheidsraad een thematisch debat over de hervorming van de veiligheidssector. Als gezant zal hij mij vertegenwoordigen, aangezien ik het te druk heb om alle taken in verband met ons lidmaatschap van de Veiligheidsraad zelf waar te nemen.

06.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik vind het verschrikkelijk dat er geen beroepsdiplomaat in die functie wordt aangesteld. Waarmee is de VLD eigenlijk bezig? Eerder deze week waren er al bedenkelijke opmerkingen over 'ambetantenaren' en over de kabinetten die in een soort hofhouding veranderen. Deze aanstelling dient enkel om een probleem in de lijstvorming van de VLD op te lossen, aangezien er voor senator Chevalier geen plaats meer zal zijn bij de volgende verkiezingen. Ik vraag me af of de modelstaat nog in het vijfde burgermanifest zal worden vermeld. Na eerst alle ambtenaren te hebben bestempeld als profiteurs, steekt de VLD nu een mes in de rug van de diplomaten door iemand die de partij kwijt wil, in de

d'envoyé spécial une personne dont le parti veut se débarrasser.

06.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Comme je l'ai toujours affirmé, j'entretiens en tant que ministre des Affaires étrangères une collaboration fructueuse avec mon administration ainsi qu'avec le corps diplomatique. Je ne puis donc tolérer qu'on cherche ici à me présenter sous un autre jour.

Dans le monde diplomatique international, il est normal de désigner un représentant du ministre des Affaires étrangères. La fonction d'envoyé spécial n'est pas rare et M. Chevalier a accompli du bon travail en tant qu'envoyé spécial de l'OSCE.

06.05 Pieter De Crem (CD&V) : La qualité de membre du Conseil de sécurité constitue la principale mission du ministre jusqu'à la fin de son mandat mais il n'a pas de temps à y consacrer. Par contre, il a manifestement tout loisir de présider le conseil communal de Berlare et même de faire aménager le décret communal à cette fin.

06.06 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : L'opposition peut être virulente mais il convient qu'elle reste correcte. M. De Crem sait pertinemment que je consacre énormément de temps à ma fonction. Il prouve ici qu'il ne sait pas de quoi il parle.

06.07 Pieter De Crem (CD&V) : J'ai interrogé le ministre à propos des critères sur lesquels il se base pour désigner un sénateur comme représentant spécial. Cette désignation sert uniquement à résoudre des problèmes au sein du VLD.

L'incident est clos.

07 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la perception du ticket modérateur" (n° P1741)

07.01 Daniel Bacquelaine (MR) : L'étude publiée par les mutualités libres montre que la perception du ticket modérateur pour les soins infirmiers à domicile varie d'une Région à l'autre avec des déséquilibres notoires entre le Nord et le Sud du pays : 76 % de perception à Arlon contre seulement 1,3 % à Dixmude.

L'article 37, § 17 de la loi sur l'assurance obligatoire a été modifié récemment. La perception du ticket

fonction de bijzondere gezant te benoemen.

06.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*) : Zoals ik steeds heb beweerd, heb ik als minister van Buitenlandse Zaken een zeer goede samenwerking met mijn administratie en met het diplomatenkorps. Ik neem het dus niet dat men mij hier in een ander daglicht wil stellen.

In de internationale diplomatieke wereld is het normaal dat er een vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken wordt aangesteld. De functie van bijzondere gezant komt meer voor en de heer Chevalier verrichtte goed werk als gezant voor de OVSE.

06.05 Pieter De Crem (CD&V) : Het lidmaatschap van de Veiligheidsraad is de meest belangrijke taak die de minister nog heeft in zijn ambtstermijn, maar hij kan er geen tijd voor vrijmaken. Hij heeft blijkbaar wel tijd om de gemeenteraad van Berlare voor te zitten en daarvoor zelfs het gemeentedecreet aan te laten passen.

06.06 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*) : De oppositie mag scherp uit de hoek komen, maar men moet wel correct blijven. De heer De Crem weet al te goed dat ik veel tijd besteed aan mijn baan. Hij bewijst hier dat hij niet weet waarover hij het heeft.

06.07 Pieter De Crem (CD&V) : Ik vroeg de minister op basis van welke criteria hij een senator als bijzondere gezant aanstelt. Die benoeming dient duidelijk enkel om partijproblemen bij de VLD op te lossen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de inning van het remgeld" (nr. P1741)

07.01 Daniel Bacquelaine (MR) : Uit een studie van de Onafhankelijke Ziekenfondsen blijkt dat de inning van het remgeld voor thuisverpleging nogal varieert afhankelijk van het Gewest, met een merkelijke wanverhouding tussen het noorden en het zuiden des lands: in Aarlen haalt men een inningspercentage van 76 procent, tegen amper 1,3 procent in Diksmuide.

Artikel 37, § 17 van de wet betreffende de verplichte verzekering werd onlangs gewijzigd. De inning van

modérateur est obligatoire pour la biologie clinique et des règles ont été établies pour la kinésithérapie. Il me paraîtrait logique d'étendre une proportion minimale de perception du ticket modérateur en matière de soins infirmiers à domicile.

Comptez-vous prendre des mesures ? Un arrêté royal ne serait-il pas nécessaire pour rétablir une égalité ?

07.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Il faut davantage procéder à la perception du ticket modérateur, surtout s'il ressort de l'analyse des chiffres que la non-perception s'inscrit dans le cadre d'une politique de concurrence et que les coûts des soins infirmiers ne sont pas assez transparents.

Je dispose d'un outil pour intervenir : la loi portant dispositions diverses du 13 décembre 2006. Un arrêté royal fixera les conditions de prélèvement du ticket modérateur, en excluant évidemment les pathologies lourdes et les gros forfaits. J'ajouterai également une obligation de préciser les coûts réels dans les factures.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR) : Il faut trouver rapidement une solution, d'autant que les problèmes de concurrence se posent au détriment des infirmiers indépendants qui n'ont pas les moyens de ne pas percevoir le ticket modérateur.

En outre, la non-perception du ticket modérateur favorise la surconsommation. Donc, si le ticket modérateur est effectivement moins demandé dans le Nord du pays, il existe un transfert Sud-Nord qu'il convient de limiter.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Véronique Salvi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la programmation dans les maisons de repos et de soins (MRS)" (n° P1742)

08.01 Véronique Salvi (cdH) : Dans une enquête auprès de médecins généralistes actifs dans des maisons de repos et de soins (MRS), 90 % des médecins affirment qu'il manque des places dans ces maisons et que les conditions de vie n'y correspondent pas aux standards de la vie moderne. Même si des efforts ont déjà été consentis, le cri des médecins ne peut être ignoré. Alors que 1,1 % de notre population vit déjà dans ces maisons de repos, les listes d'attente sont longues et le papyboom approche.

het remgeld is verplicht in het kader van de klinische biologie, en voor de kinesitherapie werden een aantal regels vastgesteld. Het lijkt me logisch dat er ook een ruimer minimumpercentage opgelegd wordt voor de inning van het remgeld voor de thuisverpleging.

Zal u maatregelen treffen? Moet er geen koninklijk besluit vastgesteld worden om de verhoudingen weer recht te trekken?

07.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Het remgeld moet beter geïnd worden, vooral als uit de analyse van de cijfers zou blijken dat het niet-innen van het remgeld kadert in een concurrentiebeleid, en dat de verplegingskosten niet transparant genoeg zijn.

Ik beschik over een instrument om maatregelen te nemen: de wet houdende diverse bepalingen van 13 december 2006. Een koninklijk besluit zal de voorwaarden vastleggen waarin het remgeld moet worden geheven, waarbij de zware aandoeningen en de grote forfaits uiteraard worden uitgesloten. Daarnaast zal ik de verplichting invoeren om de reële kosten in de facturen te vermelden.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): Er moet dringend een oplossing komen. De concurrentieproblemen benadelen immers de zelfstandige verpleegkundigen, voor wie het niet mogelijk is geen remgeld te vragen.

Bovendien werkt de niet-inning van het remgeld overconsumptie in de hand. Als het remgeld inderdaad minder vaak wordt gevraagd in het noorden van het land, leidt dat tot een zuid-noordtransfer, die we een halt moeten toeroepen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Véronique Salvi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de programmatie voor de rust- en verzorgingstehuizen (RVT)" (nr. P1742)

08.01 Véronique Salvi (cdH): In een onderzoek bij huisartsen die werken in rust- en verzorgingstehuizen (RVT's), zegt 90 procent van de artsen dat er onvoldoende opvangplaatsen zijn en dat de levensomstandigheden niet aan de hedendaagse normen beantwoorden. Hoewel er al een aantal inspanningen gebeurden, kunnen we dat signaal van de artsen niet naast ons neerleggen. Op dit ogenblik leeft al 1,1 procent van de bevolking in een rusthuis, de wachtlijsten zijn lang en de 'opaboom' komt eraan.

Confirmez-vous les résultats de cette enquête ? Quelles mesures comptez-vous prendre dans l'immédiat et à plus long terme ?

08.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Le défi pour aujourd'hui et pour l'avenir est de parvenir à un arbitrage entre, d'une part, l'institutionnalisation de la vieillesse et les soins à domicile et, d'autre part, l'adéquation des soins aux besoins réels.

Le nombre de lits MRS est insuffisant. C'est pourquoi un protocole a été conclu avec les Régions et les Communautés pour faire passer l'offre totale de 47.000 à 69.000 lits.

Par ailleurs, nous élargirons les possibilités de prise en charge de personnes âgées : à domicile, en appartement supervisé, en structure de soins, en centre d'accueil de jour, en centre de court séjour, en centre de nuit, etc.

Quant à la qualité de l'accueil dans les MRS, elle est du ressort des entités fédérées. En tant que ministre fédéral, je resterai toutefois attentif aux possibilités d'amélioration de la prise en charge.

08.03 Véronique Salvi (cdH) : Je note l'augmentation prévue du nombre de lits et je salue le projet de diversifier la prise en charge. Toutefois, vu les difficultés liées dans notre pays à la prise en charge des personnes âgées par leur famille, je plaide pour qu'on reste attentif à la question des maisons de repos.

Le **président** : Votre première question aura été exemplaire. J'espère que vous resterez longtemps parmi nous ! (*Applaudissements*)

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- M. Charles Michel au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le système des assurés libres" (n° P1744)
- M. Melchior Wathelet au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le système des assurés libres" (n° P1745)

09.01 Charles Michel (MR) : Une loi portant dispositions diverses votée en 2005 a supprimé les derniers aspects du régime des assurés libres. Dans le commentaire des articles de cette loi, on peut lire que les actifs concernés par ce régime se retrouvent dans le système global de la sécurité sociale. Or, l'Office national des pensions (ONP) a

Bevestigt u de resultaten van dat onderzoek? Welke maatregelen zal u op korte en op langere termijn nemen?

08.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*) : Vandaag en in de toekomst komt het erop aan het juiste evenwicht te zoeken tussen de verzorging van oudere personen in instellingen en de thuiszorg, enerzijds, en de zorg zo goed mogelijk op de reële noden af te stemmen, anderzijds.

Er zijn niet voldoende RVT-bedden. Daarom werd met de Gewesten en de Gemeenschappen een protocol gesloten om het totale aanbod van 47.000 naar 69.000 bedden op te trekken.

Voorts zullen we de bejaardenopvang nog meer diversifiëren: thuis, via begeleid wonen, in een zorgstructuur, een dagopvangcentrum, een centrum voor kort verblijf, een nachtopvangcentrum, enz.

De deelstaten moeten op de kwaliteit van de opvang in de RVT's toezien. Als federaal minister zal me ik echter blijven inzetten voor betere opvangmogelijkheden.

08.03 Véronique Salvi (cdH) : Ik noteer dat het aantal bedden zal verhoogd worden en ik vind het een goede zaak dat men eraan denkt om de opvangmogelijkheden te diversifiëren. Omdat de opvang van bejaarden door de familie in ons land op heel wat moeilijkheden stuit, pleit ik er echter voor dat men de problematiek van de rusthuizen niet uit het oog verliest.

De **voorzitter** : Uw eerste vraag heeft een sterke indruk gemaakt. Ik hoop dat u lang in ons midden mag vertoeven! (*Applaus*)

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Charles Michel aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de regeling voor de vrijwillig verzekerden" (nr. P1744)
- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de regeling voor de vrijwillig verzekerden" (nr. P1745)

09.01 Charles Michel (MR) : Met een wet houdende diverse bepalingen die in 2005 werd goedgekeurd, werden de laatste aspecten van het stelsel van de vrijwillig verzekerden afgeschaft. In de toelichting bij de artikelen van die wet staat te lezen dat de actieven in dat stelsel onder het algemene sociale zekerheidssysteem vallen. De

annoncé à certains assurés libres que la loi du 20 juillet 2005 ne lui permettait plus de liquider aucun avantage à partir du 1^{er} août 2005.

Le 21 juin 2006, la Cour des comptes aurait attiré votre attention sur le problème engendré par cette interprétation de la législation par l'ONP. Vous auriez répondu que le problème serait réglé pour les personnes à la retraite à la date du 1^{er} août 2005. Qu'en est-il des quelque 1.600 personnes concernées pensionnées après le 1^{er} août 2005 ?

09.02 Melchior Wathelet (cdH) : Des personnes qui ont cotisé en tant qu'assurés libres ont reçu une lettre de l'ONP leur annonçant qu'elles ne toucheraient pas ce pour quoi elles ont cotisé parce que leur retraite débute après le 1^{er} août 2005. L'ONP fonde cette décision sur des articles votés à la hâte dans une loi-programme.

En juin 2006, la Cour des comptes vous a informé du problème, qui pourrait toucher 1.600 personnes. Comment et quand avez-vous réagi ?

Il faudra se rappeler à l'avenir qu'adopter des textes de loi de manière aussi rapide amène à commettre ce type d'erreurs.

09.03 Bruno Tobbacq, ministre (*en français*) : L'interprétation fautive de la législation par l'ONP ne découle pas d'une adoption trop rapide de la loi. L'exposé des motifs explique que le système des assurés libres est transféré vers le système global dans le respect des droits de ceux qui ont cotisé. C'est d'ailleurs ce que j'ai répondu à la Cour des comptes.

L'ONP contactera les personnes qui ont reçu des lettres contenant des décisions fautives et les rassurera quant au respect de leurs droits.

Je ne pense pas que la loi doive être changée actuellement, mais j'ai demandé à l'ONP de vérifier s'il ne fallait pas tout de même la changer.

09.04 Charles Michel (MR) : « Faute avouée est à moitié pardonnée », Monsieur le Ministre. En juillet, vous indiquiez à la Cour des comptes que seuls ceux qui étaient pensionnés avant le 1^{er} août 2005 pouvaient continuer à bénéficier de la pension. Je me réjouis qu'aujourd'hui vous étendiez la mesure aux 1600 pensionnés potentiellement concernés.

Rijksdienst voor Pensioenen (RVP) heeft echter aan sommige vrijwillig verzekerden gemeld dat door de wet van 20 juli 2005 geen voordelen meer konden worden toegekend vanaf 1 augustus 2005.

Op 21 juni 2006 zou het Rekenhof uw aandacht hebben gevestigd op het probleem dat de interpretatie van de wetgeving door de RVP veroorzaakt. U zou hebben geantwoord dat het probleem zou worden opgelost voor diegenen die op 1 augustus 2005 gepensioneerd waren. Wat gebeurt er met de ongeveer 1.600 personen die na 1 augustus 2005 met pensioen zijn gegaan?

09.02 Melchior Wathelet (cdH) : Een aantal personen die als vrijwillig verzekerden hun bijdrage betaald hebben, hebben van de RVP een brief ontvangen waarin staat dat ze niet zouden ontvangen waarvoor ze gestort hebben, omdat hun pensioen na 1 augustus 2005 een aanvang nam. De RVP baseert die beslissing op een aantal inderhaast in een programmawet goedgekeurde artikelen.

In juni 2006 heeft het Rekenhof u dat probleem signaleerd waarvan een 1.600-tal personen het slachtoffer dreigen te worden. Hoe en wanneer heeft u gereageerd?

Het is een les voor de toekomst dat inderhaast goedgekeurde teksten tot dergelijke fouten kunnen leiden.

09.03 Minister Bruno Tobbacq (*Frans*) : De verkeerde interpretatie van de wetgeving door de RVP is niet het gevolg van een overhaast goedgekeurde wet. In de memorie van toelichting staat dat het stelsel van de vrijwillig verzekerden wordt overgedragen naar het globaal stelsel zonder dat de rechten van wie een bijdrage heeft betaald, geschonden worden. Ik heb dat trouwens aan het Rekenhof geantwoord.

De RVP zal contact opnemen met de personen die brieven met foutieve beslissingen ontvingen en hen verzekeren dat hun rechten zullen gerespecteerd worden.

Ik denk niet dat de wet nu gewijzigd moet worden, maar ik heb de RVP gevraagd na te gaan of er eventueel toch geen wijziging nodig zou zijn.

09.04 Charles Michel (MR) : Wie schuld bekend heeft half geboet, mijnheer de minister. In juli liet u het Rekenhof weten dat alleen wie voor 1 augustus 2005 met pensioen gegaan was, het pensioen kon blijven ontvangen. Ik ben blij dat u de maatregel vandaag ook uitbreidt tot de 1.600 potentieel in aanmerking komende gepensioneerden.

09.05 Melchior Wathelet (cdH) : Une attitude plus proactive est indispensable lorsque la Cour des Comptes attire l'attention sur un problème, sans quoi l'on se retrouve dans une situation d'insécurité juridique importante.

L'incident est clos.

Le **président** : Nous attendons quelques instants, le temps que M. De Crem et le secrétaire d'État, M. Van Quickenborne, nous rejoignent.

10 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 janvier 2007, je vous propose de commencer l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi par le point n° 7 et d'inscrire le projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (n°s 2634/1 à 3).

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

11 Question de M. Pieter De Crem au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, sur "les propos du secrétaire d'État sur les 'malfunctionnaires' " (n° P1746)

11.01 Pieter De Crem (CD&V) : À l'occasion d'une réception de Nouvel An organisée par une section du VLD, le secrétaire d'État a parlé des "malfunctionnaires", désignant par là les personnes, nommées ou non au service de l'État, qui sont réfractaires ou qui ne sont pas en mesure de contribuer à la mise en place de l'État modèle. À nos yeux, il s'agit avant tout de la confirmation de l'échec de l'onéreuse réforme Copernic.

Pourquoi le secrétaire d'État a-t-il estimé devoir tenir ces propos? De très nombreux fonctionnaires font très bien leur travail, souvent dans de mauvaises conditions. La comparaison avec les Pays-Bas n'est pas pertinente car le système fiscal y est plus simple. Le secrétaire d'État n'a pas été en mesure de simplifier la déclaration fiscale au cours de son mandat. Ses déclarations sont d'autant plus regrettables que l'on a appris le lendemain que les effectifs des cabinets n'ont fait que grossir au cours des sept dernières années alors qu'on avait annoncé des cellules politiques de dix personnes.

Le CD&V est demandeur de pouvoirs publics

09.05 Melchior Wathelet (cdH): Een meer proactieve houding is absoluut noodzakelijk als het Rekenhof de vinger op een zere plek legt, want anders ontstaat grote rechtsonzekerheid.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Wij wachten even op de komst van de heer De Crem en staatssecretaris Van Quickenborne.

10 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 januari 2007, stel ik u voor de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag te beginnen met punt 7 en het wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (nrs. 2634/1 tot 3) in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

11 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, over "de uitspraak van de staatssecretaris over ambtenaren als ambetantenaren" (nr. P1746)

11.01 Pieter De Crem (CD&V): De staatssecretaris had het op een VLD-nieuwjaarsreceptie over de "ambetantenaren" en daarmee doelde hij op mensen, al dan niet vast in staatsdienst, die weerbarstig zijn of niet bij machte zijn om de modelstaat mee gestalte te geven. Voor ons bevestigt dit voorval vooral de mislukking van de dure Copernicushervorming.

Waarom heeft de staatssecretaris deze uitspraken gedaan? Heel veel ambtenaren doen hun werk goed, dikwijls in moeilijke omstandigheden. Een vergelijking met Nederland gaat niet op, want dat land heeft een eenvoudiger belastingstelsel. De staatssecretaris heeft onder zijn bewind het belastingformulier niet kunnen vereenvoudigen. De uitspraken zijn vooral pijnlijk, omdat de dag nadien bekend werd dat tijdens de voorbije zeven jaren de kabinetten enkel nog zijn aanzwollen, terwijl men beleidscellen met tien mensen had aangekondigd.

Wij willen als CD&V een goed functionerende

fonctionnant bien, conformément aux fondements de la réforme Copernic, c'est-à-dire avec les personnes appropriées aux endroits adéquats. Ce ne fut pas le cas au cours des sept années qui viennent de s'écouler. Le secrétaire d'État n'a pas à s'excuser pour la réforme mais il doit s'excuser auprès des fonctionnaires.

11.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): Tout comme dans l'émission *Terzake*, je tiens à présenter mes excuses aux personnes que mes propos auraient pu blesser. Je ne songeais pas aux fonctionnaires en général. J'ai dit et répété que notre pays compte de nombreux fonctionnaires de valeur qui nous permettent d'ailleurs d'opérer des simplifications. Mais une petite minorité tenace ne se comporte pas correctement à l'égard de la clientèle, ne répond pas au téléphone et élude les décisions.

Nous devons rapprocher l'administration du citoyen. Le plan de management élaboré par le président du comité de direction des Finances prévoit clairement une diminution du nombre d'agents effectifs. Des mesures de modernisation sont également envisagées.

Dans les grandes lignes, le VLD estime que l'administration doit faire l'objet d'un dégraissage. Sur 100 Belges actifs, 18 travaillent en effet dans un service public. Aux Pays-Bas et en Finlande, il s'agit respectivement de 14 et 12 personnes. Mais l'administration doit recruter des fonctionnaires valables et motivés, en particulier dans les domaines du contrôle fiscal et de la lutte contre la fraude. Il faut s'efforcer de mettre en place des contrôles ciblés et efficaces plutôt que de se livrer à une sélection arbitraire. À cet égard, le gouvernement est parvenu en 2005 à débusquer des fraudes fiscales pour un montant de 600 millions d'euros. Certains indices montrent que la modernisation des Finances commence à porter ses fruits. Nous devons poursuivre sur cette voie.

11.03 Pieter De Crem (CD&V) : Les fonctionnaires des Finances estiment, en tout état de cause, que le secrétaire d'État les mène sur une voie sans issue. Les services manquent de personnel pour accomplir convenablement les tâches que leur impose l'État. Ils travaillent avec du matériel obsolète. Il n'est nullement question d'une quelconque simplification. On peut se demander quelles mesures il conviendra de prendre pour continuer à investir dans une fonction publique de qualité et efficace.

Le secrétaire d'État veut également supprimer les provinces. J'ignore si son parti partage cette idée,

overheid en - conform de uitgangspunten van Copernicus -de juiste mensen op de juiste plaats. Dit gebeurde de voorbije zeven jaar niet. De staatssecretaris moet zich niet excuseren voor de hervorming, maar moet zich wel excuseren tegenover de ambtenaren.

11.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne (*Nederlands*): Net als in het programma *Terzake* wil ik mijn verontschuldigen aanbieden als ik met mijn woorden mensen heb gekwetst. Ik had het niet over de ambtenaar in het algemeen. Ik heb herhaaldelijk verklaard dat er in ons land heel veel goede ambtenaren zijn. Dankzij hen kunnen we trouwens zaken vereenvoudigen. Er is evenwel een kleine hardnekkige minderheid die klantvriendelijk is, telefoons niet opneemt en beslissingen doorschuift.

We moeten het overheidsapparaat klantvriendelijker maken. In het managementplan van de voorzitter van het directiecomité van Financiën staat duidelijk dat het aantal effectieve personeelsleden zal verminderen. Ook streeft men naar een modernisering.

In grote lijnen vindt de VLD dat het overheidsapparaat inderdaad moet worden afgeslankt. Van honderd werkende Belgen werken er immers achttien bij de overheid. In Nederland en Finland gaat het respectievelijk om veertien en twaalf mensen. Tegelijk moet er plaats zijn voor goede en gemotiveerde ambtenaren, in het bijzonder als het gaat om fiscale controle en controle op de fraude. Men moet streven naar gerichte en efficiënte controles in plaats van willekeurig te selecteren. In dit verband heeft de regering in 2005 voor 600 miljoen euro fiscale fraude kunnen bestrijden. Er zijn tekenen dat de modernisering bij Financiën vruchten begint af te werpen. We moeten deze weg verder bewandelen.

11.03 Pieter De Crem (CD&V): De ambtenaren van Financiën vinden alvast dat ze met de staatssecretaris op een dood spoor zitten. De diensten hebben te weinig personeel om de taken die de overheid oplegt, naar behoren te vervullen. Ze moeten nog altijd met verouderd materiaal werken. Van vereenvoudiging is geen sprake. De vraag is wat men gaat doen om verder te investeren in een goed en daadkrachtig ambtenarenapparaat.

De staatssecretaris wil ook de provincies afschaffen. Ik weet niet of zijn partij hierachter staat,

car nombre de ses membres étaient auparavant actifs dans les administrations provinciales. Le secrétaire d'État a offensé les fonctionnaires. Il est scandaleux que le VLD considère que les personnes qui permettent à l'État de fonctionner sont trop idiots que pour accomplir leur travail.

L'incident est clos.

12 Agenda

12.01 Pieter De Crem (CD&V) : Nous avons déjà évoqué en Conférence des présidents la manière dont M. Van den Bergh a été traité par M. Landuyt en commission de l'Infrastructure.

Le **président** : J'ai déjà envoyé un courrier à ce sujet.

12.02 Pieter De Crem (CD&V) : Notre groupe est, par ailleurs, scandalisé par le langage utilisé par la ministre de la Justice vis-à-vis de MM. Van Parys et Verherstraeten en commission de la Justice. J'enverrai également une lettre au président à ce sujet. La présidente de la commission doit garantir l'objectivité de la réunion ; dans le cas contraire, nous demanderons son remplacement. Le président de la Chambre doit contacter Mme Onkelinx le plus rapidement possible à ce sujet. Des textes en français ont ainsi été examinés, alors que les documents, rédigés dans un néerlandais bancal, n'ont été distribués qu'ultérieurement. Il est inacceptable que la ministre ait considéré que les services de la Chambre – lire les parlementaires – devaient fournir eux-mêmes les textes en néerlandais.

En ce qui concerne le premier incident, j'ai envoyé à M. Landuyt un courrier que je suis disposé à communiquer aux membres de la Conférence. En ce qui concerne la commission de la Justice, je ferai examiner le dossier. J'écirai une lettre, si nécessaire.

J'ai déjà déclaré à plusieurs reprises que les projets doivent être rédigés dans un langage correct. Il ne faudrait en fait pas devoir apporter de corrections. Je resterai attentif à ce problème.

12.04 Annemie Roppe (sp.a-spirit) : M. Muls a également déjà abordé le problème de l'usage de la langue en commission de la Justice.

12.05 Alfons Borginon (VLD) : M. De Crem fait l'amalgame entre tous les incidents. J'ai analysé différemment les faits qui se sont produits en commission de la Justice. Je présume que la présidente de la commission, Mme Taelman,

want heel wat mensen in die partij waren vroeger actief in de provinciebesturen. De staatssecretaris heeft de ambtenaren geschoffeerd. Het is een schande dat de VLD de mensen die ervoor zorgen dat de Staat functioneert, beschouwt als mensen die te dom zijn om hun werk te doen.

Het incident is gesloten.

12 Agenda

12.01 Pieter De Crem (CD&V): In de Conferentie van voorzitters bespraken we al de wijze waarop de heer Van den Bergh in de commissie Infrastructuur door minister Landuyt behandeld werd.

De **voorzitter**: Ik heb ter zake al een brief verstuurd.

12.02 Pieter De Crem (CD&V): Onze fractie is bovendien ook geschokt door het taalgebruik van de minister van Justitie tegenover de heren Van Parys en Verherstraeten in de commissie Justitie. Ik zal de voorzitter ook hierover een brief sturen. De commissievoorzitter moet de objectiviteit van de vergadering garanderen, zo niet vragen we om haar vervanging. De kamervoorzitter moet minister Onkelinx zo vlug mogelijk hierover contacteren. Zo werden er bijvoorbeeld Franstalige teksten besproken en pas later waren er teksten voorhanden die opgesteld waren in – krakkemikkig - Nederlands. Het is onaanvaardbaar dat de minister ervan uitging dat de diensten van de Kamer -lees de parlementsleden- zelf maar voor Nederlandstalige teksten moesten zorgen.

12.03 De voorzitter : Wat het eerste incident betreft, heb ik minister Landuyt een brief gestuurd. Ik wil die gerust bezorgen aan de leden van de Conferentie. Wat de commissie Justitie betreft, laat ik een en ander onderzoeken. Als het nodig is, zal ik een brief schrijven.

Ik heb al meermaals gezegd dat de ontwerpen in correcte taal moeten worden geschreven. Verbeteringen zouden eigenlijk overbodig moeten zijn. Ik blijf over deze kwestie waken.

12.04 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Het probleem van het taalgebruik in de commissie Justitie heeft ook de heer Muls al aangekaart.

12.05 Alfons Borginon (VLD): De heer De Crem gooit alle incidenten op een hoopje. Ik heb de feiten in de commissie Justitie anders geïnterpreteerd dan hij. Ik neem aan dat commissievoorzitter Taelman mijn analyse deelt. Overigens had de heer De Crem

partage mon point de vue. Par ailleurs, il aurait été préférable que M. De Crem soumette d'abord les questions à la Conférence des présidents, ce qui aurait permis d'éviter des malentendus. Il est regrettable que l'on joue avec la réputation d'autrui.

12.06 Pieter De Crem (CD&V) : Le président doit demander aux services quels termes précis la ministre a utilisés. Nous nous chargerons ensuite de les traduire en néerlandais. Il doit également vérifier si la ministre a effectivement déclaré que les services de la Chambre n'avaient qu'à traduire eux-mêmes les textes en néerlandais.

Projets et propositions

13 **Projet de loi relatif à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoques (2412/1-2)**

- Proposition de résolution visant à interdire l'importation et la commercialisation des peaux de phoque (1068/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 Magda De Meyer, rapporteuse : La commission Économie a examiné ce projet les 9, 24 et 31 mai 2006 et le 10 janvier 2007. Les discussions n'ont pas toujours été simples étant donné que les ambassades canadienne et norvégienne ont demandé à être entendues à propos de leurs objections à l'encontre du projet. Dans le cadre de la procédure menée devant la commission Technical Barriers to Trade (TBT) de l'Organisation mondiale du commerce, le Canada avait émis des objections et avait, dès lors, effectivement le droit d'être entendu par notre pays. La commission de l'Économie et la Conférence des présidents ont estimé que le pouvoir exécutif devait s'occuper de la concertation. Le 19 juin 2006, le président de la Chambre a demandé au ministre de l'Économie de mener des négociations à l'échelon de l'Organisation mondiale du commerce et les discussions en commission ont ensuite été suspendues. Après que notre pays a répondu aux obligations de droit international et que le ministre a fait rapport au sein de la commission, les discussions ont repris le 10 janvier 2007.

La commission a entendu de nombreux représentants de différents secteurs. M. Vandenbosch de l'association Gaia a fait rapport sur la chasse aux phoques au Canada en mars 2004 et a précisé de quelle manière il était possible de mettre un terme aux atrocités. Sur invitation de l'IFAW, le sénateur De Decker et moi-même avons

un en ander beter eerst voorgelegd aan de Conferentie van voorzitters. Zo hadden misverstanden kunnen worden vermeden. Het is jammer dat met de reputatie van anderen wordt gegoocheld.

12.06 Pieter De Crem (CD&V): De voorzitter moet de diensten vragen wat het precieze taalgebruik was van de minister. Wij zullen een en ander dan wel in het Nederlands vertalen. Hij moet ook nagaan of de minister echt gezegd heeft dat de Kamerdiensten de teksten maar zelf in het Nederlands moesten vertalen.

Ontwerpen en voorstellen

13 **Wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden (2412/1-2)**

- Voorstel van resolutie tot instelling van een verbod op de invoer en het in de handel brengen van zeehondenhuiden (1068/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 Magda De Meyer, rapporteur: De commissie Bedrijfsleven besprak dit ontwerp op 9, 24 en 31 mei 2006 en op 10 januari 2007. De besprekingen waren niet altijd makkelijk, want de Canadese en Noorse ambassade vroegen gehoord te worden inzake hun bezwaren tegen het ontwerp. Aangezien Canada in het kader van de procedure voor de commissie Technical Barriers to Trade (TBT) van de Wereldhandelsorganisatie bezwaren had geuit, had het wel degelijk het recht gehoord te worden door ons land. De commissie Bedrijfsleven en de Conferentie van voorzitters oordeelden dat de uitvoerende macht moest instaan voor het overleg. De kamervoorzitter vroeg de minister van Economie op 19 juni 2006 te onderhandelen op het niveau van de Wereldhandelsorganisatie, waarna de besprekingen in de commissie werden opgeschort. Nadat ons land aan de internationaalrechtelijke verplichtingen had voldaan en de minister verslag had uitgebracht in de commissie, werden de besprekingen op 10 januari 2007 hervat.

De commissie hoorde heel wat mensen uit diverse sectoren. De heer Vandenbosch van Gaia bracht verslag uit over de zeehondenjacht in Canada in maart 2004 en gaf aan hoe aan de gruwel een einde kon worden gemaakt. Op uitnodiging van het International Fund for Animal Welfare (IFAW) maakten senator De Decker en ik overigens een

d'ailleurs assisté à un abattage de phoques.

zeehondenslachting mee.

M. Gripper est l'un des vétérinaires désignés par l'IFAW pour constituer une équipe d'observateurs indépendants chargés de suivre la chasse aux phoques au Canada. Il a expliqué en commission que cette chasse s'accompagne de souffrances inacceptables pour les animaux.

De heer Gripper is één van de dierenartsen die door het IFAW werden aangesteld om een onafhankelijk waarnemersteam te vormen bij de Canadese zeehondenjacht. Hij legde de commissie uit dat die jacht tot aanzienlijk en onaanvaardbaar dierenleed heeft geleid.

M. Vandervennet de la Fédération belge de la fourrure a expliqué pourquoi l'on rejette dans les métiers de la fourrure certains arguments avancés par les organisations de défense des animaux.

De heer Vandervennet van de Belgische Bontfederatie legde uit waarom sommige argumenten van de dierenrechtenorganisaties volgens de bonthandelaars niet juist zijn. Hij trachtte de diverse argumenten stuk voor stuk te ontkrachten.

M. Renaerts du centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (CRIOC) a exprimé sa satisfaction et précisé que du point de vue des consommateurs, le projet constituait un pas en avant.

De heer Renaerts van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) toonde zich tevreden en vond het ontwerp vanuit consumenten oogpunt een stap vooruit.

M. Lavigne du International Fund for Animal Welfare a présenté un certain nombre de données sur la chasse et a commenté une enquête révélant que 76 % des Canadiens sont favorables à une interdiction de tuer les jeunes phoques et que 78 % des Canadiens considèrent que tuer les phoques à coups de bâton est un acte de cruauté.

De heer Lavigne van het International Fund for Animal Welfare presenteerde een aantal gegevens inzake de dierenjacht en lichtte een enquête toe waaruit bleek dat 76 procent van de Canadezen voor het verbod op het doden van jonge zeehonden is. Achtenzeventig procent vindt het doodknuppelen van zeehonden wreed.

Peu de commissaires ont participé aux discussions menées dans le cadre des auditions. M. Verhaegen, Mme Gerkens et moi-même avant interrogé les experts. A l'issue des auditions, les discussions ont été suspendues pour les raisons que l'on sait.

Tijdens de discussie naar aanleiding van de hoorzittingen waren niet veel commissieleden aanwezig. De heer Verhaegen, mevrouw Gerkens en ikzelf hebben de experts ondervraagd. Na de hoorzittingen werden de besprekingen om de bekende reden opgeschort.

En janvier, le ministre a commenté le calvaire qu'il a dû endurer. Ainsi, il y eut les réunions lors desquelles le Canada et la Norvège ont exposé leur position, en présence de représentants de la Commission européenne. En effet, la Commission représente notre pays au sein de l'Organisation mondiale du commerce. Les Pays-Bas, qui envisagent également d'interdire les produits dérivés de phoques, étaient aussi présents. Les différentes réunions de suivi ont donné lieu à de larges échanges de vues.

In januari vertelde de minister over de lijdensweg die hij heeft moeten ondergaan. Zo waren er de vergaderingen waarop Canada en Noorwegen hun standpunt uiteenzetten en waar ook vertegenwoordigers van de Europese Commissie aanwezig waren. De Commissie vertegenwoordigt ons land immers in de Wereldhandelsorganisatie. Ook Nederland was aanwezig, want ook dat land overweegt een verbod op zeehondenproducten. Ook tijdens de diverse opvolgingsvergaderingen werd uitgebreid van gedachten gewisseld.

La chasse aux phoques constitue pour les Inuits une tradition importante et indispensable à l'économie locale. Le projet prévoit une dérogation explicite pour la chasse par les Inuits, qui représente 3 % de l'ensemble.

Voor de Inuit is de zeehondenjacht een belangrijke traditie die noodzakelijk is voor de lokale economie. De jacht door de Inuit, die 3 procent van de totale jacht vertegenwoordigt, wordt in het ontwerp expliciet toegestaan.

Enfin, le ministre a dit que la Belgique a effectivement satisfait aux obligations internationales en entendant les points de vue du

Tot slot stelde de minister dat België wel degelijk aan de internationale verplichtingen heeft voldaan door Canada en Noorwegen te horen en kan het

Canada et de la Norvège et que le projet peut être soumis à la Chambre sans modifications.

M. Verhaegen s'est dit horrifié par les images de la chasse aux phoques qui ont été montrées pendant les auditions mais a jugé positivement le fait que le ministre ait entendu le Canada et la Norvège. Il a souligné que le Groenland et la Namibie ont aussi émis des réserves quant au projet et a demandé des explications au ministre.

Je reviendrai tout à l'heure sur ma propre intervention. M. Lano a demandé ce qu'il allait advenir du projet et de la résolution et quelles étaient les intentions du ministre.

Enfin, le ministre a répondu à toutes les questions.

La commission a adopté les articles 1 à 9 et l'ensemble du projet à l'unanimité.

13.02 Colette Burgeon (PS): Par souci de conservation des populations de phoques, l'Europe est intervenue en prenant une directive en 1983. Le gouvernement canadien a également pris des mesures à cet effet mais, en 2003, il a de nouveau autorisé le recours à des méthodes de chasse qui s'avèrent cruelles. Le Canada et la Norvège justifient ces pratiques par le fait que la chasse aux phoques est une tradition faisant partie de l'économie locale et que celle-ci est bien encadrée, notamment par une haute formation des chasseurs. Il ressort pourtant de nombreux témoignages et d'images que les chasseurs ne se soucient guère de la manière dont ils procèdent.

Le projet de loi exprime la volonté de la Belgique de signifier au Canada et aux autres pays qui autorisent la chasse aux phoques que de telles pratiques non respectueuses des animaux ne peuvent être admises dans notre pays au nom de la morale publique. Ce projet répond à une forte demande de la population belge. Par l'instauration de l'interdiction prévue dans le présent projet, la Belgique fait office d'exemple pour les autres pays.

Le groupe PS est particulièrement sensible à cette problématique et soutient ce projet qui met en avant un débat d'ordre politique, dans la mesure où il vise les valeurs et les objectifs qu'une société se donne pour ligne de conduite, plutôt qu'un débat d'ordre scientifique ou factuel comme certains le laisseraient encore sous-entendre.

13.03 Mark Verhaegen (CD&V): Nous sommes opposés à tous les excès à l'encontre d'animaux. Étant horrifié par les images de la chasse aux

ontwerp ongewijzigd aan de Kamer worden voorgelegd.

De heer Verhaegen had het over de afschuw die hij had gevoeld bij het zien van de beelden van de zeehondenjacht, maar vond het goed dat Canada en Noorwegen gehoord werden. Hij wees er op dat ook Groenland en Namibië bedenkingen hadden bij het ontwerp en vroeg uitleg aan de minister.

Over mijn eigen uiteenzetting zal ik het straks hebben. De heer Lano vroeg hoe het nu verderging met het ontwerp en de resolutie en wat de bedoeling van de minister was.

Tot slot formuleerde de minister een sluitend antwoord op alle vragen.

De commissie nam de artikelen 1 tot 9 en het hele ontwerp eenparig aan.

13.02 Colette Burgeon (PS): Uit zorg voor het behoud van de zeehondenpopulaties, heeft de Europese Unie in 1983 een richtlijn genomen. De Canadese regering heeft maatregelen van dezelfde strekking genomen maar heeft de jagers in 2003 opnieuw de toelating gegeven om wrede praktijken toe te passen. Canada en Noorwegen rechtvaardigen die praktijken door te stellen dat de zeehondenjacht een traditie is die deel uitmaakt van de lokale economie en dat ze strikt wordt geregeld, met name door een degelijke opleiding. Uit talrijke getuigenissen en beelden blijkt echter dat de jagers niet wakker liggen van de manier waarop hun prooi aan zijn einde komt.

Het wetsontwerp vertolkt de wil van ons land om Canada en andere landen die de zeehondenjacht toelaten, een duidelijk signaal te zenden dat dergelijke dierenvriendelijke praktijken in naam van de publieke moraal in België niet worden getolereerd. Dit wetsontwerp komt tegemoet aan een dringende vraag van de Belgische bevolking. Met de invoering van het verbod door middel van voorliggend ontwerp vervult België een voorbeeldfunctie ten aanzien van andere landen.

De PS-fractie neemt deze problematiek ter harte en steunt dit ontwerp, dat eerder een politiek debat aanzwengelt dan een wetenschappelijke of feitelijke discussie, zoals sommigen nog te kennen hebben gegeven. Dit debat heeft immers betrekking op de waarden en doelstellingen die een samenleving als leidraad neemt.

13.03 Mark Verhaegen (CD&V): Wij zijn tegen alle excessen tegenover dieren. Omdat de beelden van de jacht op de zeehonden mij met afschuw

phoques, j'ai cosigné en 2004 la résolution contre l'importation de la fourrure de phoques.

J'ai toutefois une certaine réserve à formuler par rapport au projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui. Pourquoi l'interdiction d'importation frappe-t-elle la fourrure de l'ensemble des 32 espèces de phoques existantes? Seuls les phoques harpés et les phoques à capuchon font l'objet des pratiques de chasse cruelles sur la banquise canadienne. L'interdiction instaurée aux Pays-Bas ne concerne que ces deux seules espèces. Comme ce projet de loi vise avant tout le Canada, il me semble logique d'adapter le texte et d'en limiter l'application au phoque harpé et au phoque à capuchon. Le ministre peut-il se rallier à cette position? Il faut, en effet, tenir compte des conséquences humaines d'une interdiction globale et de l'impact économique pour certains pays.

Je me demande par ailleurs pourquoi cette interdiction est précipitamment instaurée en Belgique, alors qu'elle se trouve encore dans une phase préparatoire au niveau européen.

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit) : En 2004, j'ai pu, sur l'invitation de Gaia et de l'IFAW, contempler de mes propres yeux le massacre des phoques au Canada. Jamais, je n'ai assisté à une démonstration plus répugnante de la violence humaine, que mon collègue a comparé à un meurtre dans une maternité.

Dans les années 1980 déjà, l'Europe a interdit la chasse aux bébés phoques harpés et à capuchon, avec pour seul résultat que les chasseurs ont attendu quelques semaines, jusqu'à ce que les phoques soient un peu plus grands.

Après avoir vu les images ramenées par mon collègue sénateur et moi-même, le gouvernement s'est engagé à interdire l'importation et le commerce de la fourrure de phoque. En raison de la complexité du commerce international, il a fallu attendre jusqu'en 2006 avant de pouvoir examiner le projet de loi à la Chambre.

Le Canada a sollicité une audition à propos de cette interdiction auprès de l'Organisation mondiale du Commerce, invoquant son intérêt économique comme argument, ce qui doit être pris avec une certaine réserve. En fait, il s'agit principalement d'une question de politique canadienne interne et de la volonté de disposer favorablement les habitants de Terre-Neuve. En 1995, le ministre de la Pêche, un Terre-Neuvien, a augmenté le quota de chasse et instauré des subventions en faveur des trappeurs. Le quota annuel est passé de 60.000 à

vervulden, heb ik in 2004 ook mee de resolutie tegen de invoer van zeehondenbont ondertekend.

Toch heb ik een bedenking bij het voorliggende wetsontwerp. Waarom heeft het invoerverbod betrekking op bont van alle 32 zeehondensoorten? Enkel de zadelrob en de klapmuts zijn immers het slachtoffer van de vreselijke jachtpraktijken op het Canadese pakij. In Nederland heeft het verbod enkel betrekking op die twee soorten. Omdat men met dit wetsontwerp toch vooral Canada wil treffen, lijkt het me logisch dat het wordt aangepast en enkel betrekking heeft op de zadelrob en de klapmuts. Vindt de minister dat ook niet? We moeten immers ook rekening houden met de menselijke gevolgen van een algeheel verbod, met de economische gevolgen voor sommige landen.

Ook vraag ik me af waarom het verbod hier ineens zo snel moet worden ingevoerd, terwijl het op Europees niveau nog in de pijplijn zit.

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): In 2004 kon ik op uitnodiging van Gaia en het IFAW met eigen ogen de zeehondenslachting in Canada aanschouwen. Zelden zag ik een walgelijkere demonstratie van de gewelddadigheid van het menselijke ras. "Moord in de kraamkliniek", noemde mijn collega het.

In de jaren tachtig reeds verbood Europa de jacht op babyzadelrobben en babyklapmutsen, maar dat leidde er alleen maar toe dat de jagers enkele weken wachtten tot de robben iets groter waren.

Na het zien van de beelden die mijn collega-senator en ik meebrachten, beloofde de regering een import- en handelsverbod op robbenbont. Door het ingewikkelde karakter van de internationale handel, heeft het tot 2006 geduurd voor wij hier het wetsontwerp konden bespreken.

Canada vroeg om over dit verbod te worden gehoord in de Wereldhandelsorganisatie. Het land voerde het economische belang aan als argument. Dat mag met een korrel zout worden genomen: in feite gaat het vooral om interne Canadese politiek en wil men de inwoners van Newfoundland gunstig stemmen. In 1995 heeft de minister van Visserij, een Newfoundlander, de jachtquota verhoogd en subsidies ingevoerd voor pelsjagers. De jacht is opgevoerd van 60.000 robben per jaar tot 300.000.

300.000 phoques. Pourtant, le commerce de la fourrure de bébé phoque ne représente que 0,1 % du PIB de Terre-Neuve, responsable de 90 % de la chasse des phoques.

Le docteur Gripper, expert international, a expliqué en commission que la chasse se poursuivait sans relâche. Il n'est pas tenu compte des recommandations de 2001 d'une équipe scientifique internationale attirant l'attention sur le fait que cette chasse cause aux animaux des souffrances intolérables. L'argument selon lequel il n'est pas grave d'abattre 1 million de phoques puisqu'il y en a suffisamment n'est évidemment pas valable. M. David Lavigne, un représentant du monde scientifique, nous a mis en garde contre toute intervention injustifiée dans la vie marine. Le réchauffement climatique affaiblit la banquise. Or, les phoques ont besoin d'une banquise solide pour mettre bas. Voilà bien une vérité qui dérange pour la fédération de la fourrure. Le phoque n'est pas encore une espèce menacée mais cela pourrait bien changer à l'avenir. Les autorités belges en tiennent compte.

Le principal motif du dépôt de ce projet de loi est toutefois le caractère inhumain de la chasse, de cet incroyable massacre pour un produit inutile. Il ressort d'une enquête de l'IFAW que 80 % des Belges sont favorables à une interdiction d'importation.

En 2003, les importations de fourrures de phoques représentaient en Belgique un montant de 0,5 million d'euros, chiffre qu'il faut semble-t-il multiplier par quatre aujourd'hui. Il est pourtant parfaitement possible d'acheter un manteau qui tient bien chaud sans que l'on doive massacrer pour cela ces magnifiques animaux. Cette interdiction constitue un pas important dans la lutte contre la violence gratuite sur les animaux.

13.05 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*) : Ce projet de loi constitue le troisième et dernier volet d'une trilogie de mesures en faveur du bien-être des animaux. En effet, après l'interdiction du commerce des fourrures de chats et de chiens, voilà donc celui des peaux de phoques également proscrit.

(*En français*) Grâce au plein soutien du gouvernement et plus particulièrement de M. Demotte et Mme Van den Bossche, ce travail a pu être réalisé dans des délais relativement courts.

(*En néerlandais*) Ce projet de loi est le fruit d'un travail d'équipe. Non seulement les différents groupes politiques ont approuvé le texte, tous partis

Toch maakt de handel in zeehondenbont slechts 0,1 procent uit van de bbp van Newfoundland, dat verantwoordelijk is voor 90 procent van de zeehondenjacht.

In de commissie zei internationaal expert dr. Gripper dat de jacht onverminderd doorgaat. Er wordt geen rekening gehouden met de aanbevelingen uit 2001 van het internationale wetenschappelijk team dat stelt dat de jacht leidt tot onaanvaardbaar dierenleed. Het argument dat het afslachten van 1 miljoen zeehonden niet erg is omdat er toch genoeg zijn, houdt geen steek. Wetenschapper David Lavigne waarschuwde ons voor een onverantwoorde omgang met het mariene leven. De opwarming van het klimaat verzwakt het pakij. Zeehonden hebben stabiel pakij nodig om hun jongen te werpen. *An inconvenient truth* voor de bontfederatie. Nu is de zeehond nog geen bedreigde soort, maar dat zou in de toekomst wel eens kunnen omslaan. De Belgische overheid houdt daar rekening mee.

Het belangrijkste motief voor dit wetsontwerp is echter de onmenselijkheid van de jacht, de massale moordpartij voor het verkrijgen van een zinloos product. Uit een enquête van het IFAW blijkt dat 80 procent van de Belgen achter een importverbod staat.

In 2003 werd er voor 0,5 miljoen euro aan robbenbont ingevoerd in België, een cijfer dat volgens insiders ondertussen is verviervoudigd. Nochtans kan men perfect een warme jas kopen zonder dat daarvoor deze prachtige dieren moeten worden vermoord. Dit verbod is een belangrijke stap in de strijd tegen zinloos geweld op dieren.

13.05 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*) : Dit wetsontwerp is het sluitstuk van een trilogie ten bate van het dierenwelzijn. Na het verbod op de handel in kattenbont en hondenbont, wordt nu ook zeehondenbont verboden.

(*Frans*) Dankzij de volle steun van de regering, en inzonderheid van minister Demotte en minister Van den Bossche, kon dit binnen een relatief korte termijn tot een goed einde gebracht worden.

(*Nederlands*) Dit wetsontwerp is het resultaat van teamwork. Niet alleen hebben de verschillende fracties het ontwerp over de partijgrenzen heen

politiques confondus mais, de plus, la Chambre, le Sénat, le gouvernement et les organisations de défense des animaux IFAW et Gaia ont coopéré de façon exemplaire.

Nous avons, en effet, choisi d'intégrer l'ensemble des 32 espèces de phoques dans notre projet. Ce projet ne porte pas sur les espèces animales menacées de disparition, il vise spécifiquement la méthode de chasse. Les animaux sont, en effet, assommés à coups de gourdin et écorchés vifs, sans aucune forme de contrôle.

(En français) Ce projet de loi s'inscrit dans la continuité de décisions prises dans d'autres pays européens. Nous avons suivi cette procédure comprenant de nombreuses étapes, entre autres des obligations à respecter au niveau de l'OMC. Je serais très heureux de voir ce projet de loi adopté. *(Applaudissements)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2412/1)

Le projet de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article avec corrections de texte.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (2748/1-3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: M. Chevalier, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

goedgekeurd, ook hebben de Kamer, de Senaat, de regering en de belangenverenigingen IFAW en Gaia goed samengewerkt.

Wij hebben er inderdaad voor gekozen om alle 32 zeehondensoorten in ons ontwerp op te nemen. Dit ontwerp gaat niet over bedreigde diersoorten, wij viseren de jachtmethode. De dieren worden op grote schaal neergeknuppeld en levend gevild, zonder dat daar enige vorm van controle op is.

(Frans) Het wetsontwerp ligt in de lijn van de beslissingen die in andere Europese landen werden genomen. Wij hebben die procedure met haar vele stadia doorlopen, waarbij ook verplichtingen ten aanzien van de WTO nagekomen moesten worden. Ik zal erg blij zijn wanneer dit wetsontwerp aangenomen wordt. *(Applaus)*

Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2412/1)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (2748/1-3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Chevalier is verslaggever en verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2748/3)

Le projet de loi compte 24 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 24 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi relatif à la découverte et à la protection d'épaves (2749/1-3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2749/3)

Le projet de loi compte 22 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/8-9)**

Amendé par le Sénat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

M. Jean-Claude Maene, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2748/3)

Het wetsontwerp telt 24 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 24 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp betreffende de vondst en de bescherming van wrakken (2749/1-3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2749/3)

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/8-9)**

Geamendeerd door de Senaat

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

De heer Jean-Claude Maene, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2548/8)

Le projet de loi compte 38 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 38 ainsi que les annexes sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1997 (2791/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

La discussion générale limitée est ouverte.

17.01 Annemie Roppe, rapporteuse : Ce projet de loi a permis de résorber une nouvelle partie du déficit en ce qui concerne le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public. Le ministre a déclaré que cette opération résultait d'un accord entre le SPF Finances, la Trésorerie et la Cour des comptes.

Lors de la discussion, M. Devlies a évoqué le déficit qui existe également pour d'autres années. Le ministre a répliqué que cette observation avait une portée plus large que le projet à l'examen et que l'arriéré enregistré est lentement résorbé.

Le projet de loi a été adopté par neuf voix et une abstention.

Le projet de loi n° 2824 contribue également à résorber le déficit, plus précisément en ce qui concerne le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'État pour l'année 2005 et des services de l'État à gestion séparée pour des années précédentes.

Ce projet a été adopté par huit voix contre deux.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale limitée est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2548/8)

Het wetsontwerp telt 38 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 38 met de bijlagen worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1997 (2791/1-2)**

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

De beperkte algemene bespreking is geopend.

17.01 Annemie Roppe, rapporteur: Met dit wetsontwerp werd weer een deel van de achterstand inzake de eindregeling van de begroting weggewerkt, wat instellingen van openbaar nut betreft. De minister zei dat dit te danken was aan een overeenkomst tussen de FOD Financiën, de Thesaurie en het Rekenhof.

In de bespreking haalde collega Devlies de achterstand aan die ook voor andere jaren bestaat. De minister repliceerde dat die opmerking verder reikte dan het voorliggende ontwerp en dat de vastgestelde achterstand langzaam wordt weggewerkt.

Het wetsontwerp werd aangenomen met negen stemmen voor en een onthouding.

Wetsontwerp 2824 dient ook het wegwerken van achterstand, meer bepaald inzake de eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, voor 2005, en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer, voor de voorgaande jaren.

Dit ontwerp werd aangenomen met acht tegen twee stemmen.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2791/1)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'État pour l'année 2005 et des Services de l'État à gestion séparée pour des années précédentes (2824/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

La discussion générale limitée est ouverte.

18.01 Annemie Roppe, rapporteur: Je viens de faire rapport sur les deux projets.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2824/1)

Le projet de loi compte 32 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 32, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1998 (2792/1)**

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2791/1)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2005 en van Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van voorgaande jaren (2824/1-2)**

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

De beperkte algemene bespreking is geopend.

18.01 Annemie Roppe, rapporteur: Ik heb zojuist verslag uitgebracht over de twee ontwerpen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2824/1)

Het wetsontwerp telt 32 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 à 32, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1998 (2792/1)**

Sans rapport

Zonder verslag

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Discussion générale limitée**Beperkte algemene bespreking**

La discussion générale limitée est ouverte.

De beperkte algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale limitée est close.

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2792/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2792/1)

Le projet de loi compte 7 articles.

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 7, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 7, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi adaptant la législation en matière de la lutte contre la corruption (2677/1-4)**

20 **Wetsontwerp tot aanpassing van de wetgeving inzake de bestrijding van omkoping (2677/1-4)**

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Luc Gustin, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

De heer Luc Gustin, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2677/4)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2677/4)

Le projet de loi compte 20 articles.

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 20 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 20 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 **Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (2829/1-3)**

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue de transférer la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice (849/1-2)

Projet transmis par le Sénat

Proposition déposée par:

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

21.01 **Claude Marinower** (VLD) : Ce projet et cette proposition de loi ont été examinés en réunions de la commission de la Justice du 16 et du 19 janvier 2007. Dans son exposé introductif, la ministre de la Justice a souligné que le projet était le fruit de longs travaux menés depuis le début de la législature en collaboration avec différents acteurs judiciaires et institutionnels et qu'il devait jeter les bases d'une formation judiciaire plus professionnelle et de qualité.

Ce projet génère quelques nouveaux droits et obligations en matière de formation, alors que le concept de 'formation judiciaire' est défini clairement. Il s'agit en l'occurrence de la formation initiale, de la formation permanente et de l'accompagnement de carrière.

Par ailleurs, ce projet prévoit la création de l'Institut de formation judiciaire, qui sera indépendant des pouvoirs exécutif et judiciaire. Un budget considérable sera consacré à la formation, qui représente 1,9 % de la masse salariale. L'opération de rattrapage budgétaire se déroulera en différentes étapes. L'Institut sera compétent à la fois pour la magistrature, les stagiaires et le personnel judiciaires. Grâce à cet institut, les moyens pourront être affectés plus efficacement et la formation des deux groupes sera davantage en adéquation.

La ministre a, par ailleurs, souligné que l'Institut est fédéral étant donné que le statut de l'ordre judiciaire est une matière fédérale. Le gouvernement veut préserver autant que possible l'indépendance de l'Institut. Une discussion circonstanciée a également été menée au Sénat à ce sujet. La

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (2829/1-3)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de bevoegdheid inzake de magistratenopleiding over te hevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie (849/1-2)

Ontwerp overgezonden door de Senaat

Voorstel ingediend door:

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

21.01 **Claude Marinower** (VLD): Dit wetsontwerp en wetsvoorstel werden besproken in de commissie Justitie van 16 en 19 januari 2007. De minister van Justitie gaf een inleidende uiteenzetting waarin zij benadrukte dat het ontwerp het resultaat is van een langdurige inspanning sinds de aanvang van de regeerperiode, in samenwerking met verschillende gerechtelijke en institutionele actoren en dat het een impuls moet geven aan een meer professionele en kwalitatieve gerechtelijke opleiding.

Dit ontwerp creëert enkele bijkomende rechten en plichten inzake opleiding, waarbij het begrip 'gerechtelijke opleiding' duidelijk gedefinieerd wordt. Het gaat hierbij om de initiële opleiding, de permanente opleiding en de loopbaanbegeleiding.

Tevens bepaalt dit ontwerp de oprichting van het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding, dat onafhankelijk zal werken van de uitvoerende en rechterlijke macht. Er zal een aanzienlijk budget worden besteed aan opleiding, dat gelijk staat aan 1,9 procent van de loonmassa. De budgettaire inhaalbeweging zal verlopen in verschillende etappes. Het Instituut zal zowel bevoegd zijn voor de magistratuur en de gerechtelijke stagiairs als voor het gerechtelijk personeel. Dat heeft het voordeel dat de middelen efficiënter aangewend kunnen worden en dat de vorming van beide groepen beter op elkaar kan worden afgestemd.

De minister benadrukte verder dat het Instituut federaal is, daar het statuut van de rechterlijke orde een federale materie is. De regering wil de onafhankelijkheid van het Instituut zoveel mogelijk bestendigen. Hierover werd ook uitgebreid gediscussieerd in de Senaat. De minister

ministre a rappelé les interpellations de 2005 et de décembre 2006 adressées au ministre flamand de l'Enseignement qui a reconnu que la formation des magistrats est une compétence fédérale et que le projet fédéral poursuit un autre objectif que l'enseignement.

Selon la ministre, le système actuel génère une série de problèmes. C'est pourquoi l'Institut établira désormais les programmes de formation et assurera leur exécution, conformément aux directives du Conseil supérieur de la Justice. La ministre souligne, par ailleurs, que le projet de loi instaure à juste titre une augmentation des crédits au bénéfice de la formation professionnelle, à présent que le SPF Justice s'est vu attribuer de nouvelles obligations en matière de formation du personnel judiciaire.

Après avoir décrit les différents organes de l'Institut, la ministre rappelle que de nombreux amendements ont été adoptés au Sénat. Les remarques ont été intégrées dans le texte, qui a dès lors été considérablement amélioré. L'adoption du projet de loi constituera un moment important, d'après la ministre, car attendu depuis plus de dix ans. Lorsque l'Institut sera installé, on pourra véritablement parler de politique de formation, toujours selon la ministre. Les profils de fonction des spécialistes auxquels il faudra recourir seront rédigés avec la collaboration du Conseil supérieur de la Justice. Il conviendra de s'ouvrir à certaines spécialisations absentes aujourd'hui de l'ordre judiciaire. Le retard accusé en matière de formation doit être résorbé au plus vite.

M. Wathelet expose sa proposition de loi tendant au transfert de la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice. M. Wathelet constate que la proposition de loi poursuit les mêmes objectifs que le projet de loi, mais qu'elle propose une autre solution. Il constate que le projet de loi va toutefois plus loin.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Alain Courtois note que le projet de loi poursuit les mêmes objectifs que la proposition de loi n° 849. Dès lors, il souscrit au projet de loi. M. Wathelet souligne que les prérogatives du Conseil supérieur de la Justice au sein de l'Institut sont limitées.

M. Van Parys soulève une série d'objections fondamentales. Ainsi, le budget de l'Institut dépasse le budget global de toutes les facultés de droit belges et M. Van Parys se demande si cette affectation des deniers publics est bien raisonnable. Par ailleurs, le directeur de l'Institut ne devra apporter la preuve de la connaissance de la

herinnerde aan interpellaties in 2005 en december 2006, gericht aan de Vlaamse minister van Onderwijs die erkende dat de opleiding van magistraten een federale bevoegdheid is en dat het federale ontwerp een ander doel beoogt dan onderwijs.

Het huidige systeem levert volgens de minister een aantal problemen op. Daarom zal het Instituut voortaan de opleidingsprogramma's opstellen en uitvoeren, in overeenstemming met de richtlijnen van de Hoge Raad voor de Justitie. Verder onderstreepte de minister dat het ontwerp ook een gerechtvaardigde verhoging van de kredieten voor de professionele opleiding invoert, nu de FOD Justitie nieuwe verplichtingen krijgt inzake opleiding van het gerechtelijk personeel.

Na een beschrijving van de verschillende organen van het Instituut, herinnerde de minister eraan dat er in de Senaat talrijke amendementen werden aangenomen. De opmerkingen werden in de tekst geïntegreerd, waardoor die gevoelig is verbeterd. De goedkeuring van het ontwerp is volgens de minister een belangrijk moment omdat men er al meer dan tien jaar op wacht. Pas na de oprichting van het Instituut zal men volgens de minister echt kunnen spreken over een waardig opleidingsbeleid. De functieprofielen voor de nodige specialisten worden opgesteld in samenwerking met de Hoge Raad voor de Justitie. Bepaalde specialisaties die op dit moment ontbreken in de rechterlijke orde zullen aan bod komen. De achterstand inzake opleiding moet zo snel mogelijk worden ingehaald.

De heer Wathelet verschaftte meer uitleg over zijn wetsvoorstel, dat de bevoegdheid over de magistratenopleiding wil overhevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie. Zijn voorstel zou hetzelfde doel nastreven, maar een andere oplossing daarvoor voorstellen. De heer Wathelet stelde vast dat het ontwerp echter verder gaat dan zijn voorstel.

In het kader van de algemene bespreking deelde de heer Courtois mee dat het wetsontwerp tegemoetkomt aan de doelstelling van het wetsvoorstel nr. 849 en derhalve zijn goedkeuring kan wegdragen. De heer Wathelet onderstreepte dat de prerogatieven van de Hoge Raad voor de Justitie binnen het Instituut beperkt zijn.

De heer Van Parys heeft een aantal fundamentele bezwaren opgenoemd. Zo zal het budget voor het Instituut het gezamenlijke budget van alle Belgische rechtsfaculteiten overstijgen en de heer Van Parys vroeg zich af of dit een efficiënte manier is om overheidsmiddelen te besteden. Daarnaast zou de directeur van het Instituut pas zes maanden na zijn

deuxième langue nationale que six mois après sa désignation. Cette disposition donne à penser qu'on a déjà un candidat en vue pour cette fonction. Pour M. Van Parys, le directeur doit remplir toutes les conditions dès le moment de sa désignation.

M. Van Parys estime que ce projet est en outre contraire aux articles 174, 127 et 151 de la Constitution. Il considère en effet que la formation du personnel judiciaire est de la compétence des Communautés. Il s'est également demandé quels pouvoirs aurait encore le Conseil supérieur de la Justice à l'avenir. Il a mis l'accent sur le fait que dans ce projet, le rôle des Communautés et des universités n'est quasiment pas évoqué. Et il estime préférable de confier cette formation aux universités de façon à permettre aux Communautés d'y placer leurs propres accents. Il craint du reste un émiettement énorme des moyens.

Il a également déploré que cette mission soit confiée à un parastatal et s'est demandé comment l'indépendance de l'Institut serait garantie. Il a ajouté qu'il souhaitait connaître le point de vue de la magistrature et a posé des questions sur le rôle du Parlement qui, selon lui, est trop restreint.

La ministre a répondu qu'en matière de formation, la Constitution n'a conféré aucune compétence exclusive au Conseil supérieur de la Justice et que dans l'état actuel des choses, c'est le SPF Justice qui est compétent pour l'exécution des programmes de formation. Selon elle, l'Institut de formation judiciaire n'a pas pour vocation de concurrencer les universités. Elle a confirmé que son directeur ne doit pas être nécessairement juriste et qu'il ou elle pourrait être bilingue sans être titulaire d'un certificat de bilinguisme, ce à quoi le Conseil d'Etat n'a rien objecté.

La ministre a indiqué que les directives du Conseil supérieur de la Justice relatives à la formation des magistrats et des stagiaires judiciaires ont été mises en oeuvre. Le projet de loi renforcera, selon elle, la mission essentielle du Conseil supérieur.

La ministre a fait observer que le projet de loi a été élaboré après une concertation syndicale, mais M. Van Parys a répliqué que les magistrats ne sont pas syndiqués. Selon lui, l'avis du Conseil supérieur de la Justice était très négatif. Il s'est opposé fermement à l'adoption de ce projet de loi.

Les articles ont été adoptés par neuf voix contre

aanstelling blijk moeten geven van de kennis van de tweede landstaal. Dat geeft de indruk dat men reeds een kandidaat voor ogen heeft. Volgens de heer Van Parys moet de directeur op het ogenblik van zijn aanstelling reeds voldoen aan alle voorwaarden.

Verder zou het ontwerp volgens de heer Van Parys in strijd zijn met de artikelen 174, 127 en 151 van de Grondwet. De opleiding van het gerechtelijk personeel is volgens hem een gemeenschapsbevoegdheid. Hij vroeg zich ook af welke bevoegdheden de Hoge Raad voor de Justitie nog zal hebben in de toekomst. Hij benadrukte dat de rol van de Gemeenschappen en universiteiten in het wetsontwerp nagenoeg onbestaande is. Volgens hem zou de opleiding beter toevertrouwd worden aan de universiteiten, zodat de Gemeenschappen in staat zouden zijn om hun eigen accenten te leggen. Hij vreest overigens een enorme versnippering van middelen.

Hij betreurde ook dat de opdracht toevertrouwd zal worden aan een parastatale en vroeg zich af hoe de onafhankelijkheid van het Instituut gegarandeerd zal worden. Hij wilde het standpunt van de magistratuur kennen en stelde vragen over de rol van het Parlement, die te beperkt zou zijn.

De minister antwoordde dat de Grondwet inzake opleiding geen exclusieve bevoegdheid heeft toegekend aan de Hoge Raad voor de Justitie en dat in de huidige stand van zaken de uitvoering van de opleidingsprogramma's in handen is van de FOD Justitie. Volgens haar wordt het Instituut niet opgericht om te concurreren met de universiteiten. Zij bevestigde dat de toekomstige directeur niet noodzakelijk een jurist moet zijn en dat hij of zij ook perfect tweetalig zou kunnen zijn zonder in het bezit te zijn van een certificaat van tweetaligheid, en dat de Raad van State hier geen bezwaren tegen heeft geuit.

De minister zei dat de richtlijnen van de Hoge Raad voor de Justitie inzake de opleiding van magistraten en gerechtelijke stagiairs worden uitgevoerd. Het wetsontwerp zal volgens haar de essentiële opdracht van de Hoge Raad versterken.

Volgens de minister kwam het wetsontwerp tot stand na syndicaal overleg, maar de heer Van Parys merkte op dat magistraten niet zijn gesyndiceerd. Volgens hem was het advies van de Hoge Raad voor de Justitie bijzonder negatief. Hij zei zich ten stelligste te verzetten tegen het aannemen van dit wetsontwerp.

De artikelen werden aangenomen met negen

trois ou par neuf voix contre deux et une abstention. (*Applaudissements*)

21.02 Tony Van Parys (CD&V) : Ce projet de loi s'inscrit dans le cadre de l'ancienne culture politique et est contraire à la Constitution. Le Parlement ne devrait en aucun cas l'adopter.

L'article 127 de la Constitution dispose clairement que l'enseignement relève de la compétence des Communautés. Une exception, prévue à l'article 151, concerne la formation des juges et des officiers du ministère public, qui est confiée au Conseil supérieur de la Justice. En dépit de ces dispositions, ce projet de loi porte création d'un institut compétent en matière de formation du personnel judiciaire et de tous les acteurs de l'ordre judiciaire. Il s'agit d'une prise de position formelle, mais nos lois doivent respecter la Constitution.

Je formulerai également quelques objections de fond par rapport à ce projet de loi. Le Conseil supérieur de la Justice perd ses compétences de formation. Lors de l'examen de ce projet de loi au Sénat, le Conseil supérieur avait pourtant rendu un avis indiquant que la future école de magistrats devrait ressortir à sa compétence. L'objectif est-il de réduire l'influence du Conseil supérieur ? Deux membres éminents du Conseil supérieur ont déjà compris que cet organe n'offrait que des perspectives d'avenir réduites et ont quitté le navire en perdition au profit d'une fonction au sein de l'Institut de formation. J'estime qu'il s'agit d'un choix fort discutable sur le plan déontologique.

Aucun rôle n'est dévolu aux Communautés. Le CD&V estime que la formation des magistrats et du personnel judiciaire incombe par définition aux Communautés. Lors de la concertation octopartite, il a été expressément convenu que l'école de la magistrature serait un centre de formation interuniversitaire. Le Conseil supérieur de la Justice s'est vu attribuer la compétence en matière de formation et a dû conclure un accord de collaboration avec les Communautés en vue de la création de ce centre interuniversitaire.

Il est inimaginable et provocateur de vouloir à présent créer un parastatal B fédéral. Le premier ministre a déclaré, hier encore, qu'une nouvelle réforme de l'État s'imposait pour définir des blocs de compétences homogènes.

L'institut se voit, en outre, attribuer une dotation de 10 millions d'euros, soit plus que les budgets de toutes les facultés de droit belges confondues. Il est probable que les universités s'insurgeront.

stemmen tegen drie of met negen stemmen tegen twee bij één onthouding. (*Applaus*)

21.02 Tony Van Parys (CD&V): Dit wetsontwerp kadert in de oude politieke cultuur en is in strijd met de Grondwet. Het Parlement zou het nooit mogen goedkeuren.

Artikel 127 van de Grondwet bepaalt duidelijk dat onderwijs een bevoegdheid is van de Gemeenschappen. Een uitzondering, die in artikel 151 wordt vastgelegd, is de vorming van rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, die wordt toegewezen aan de Hoge Raad voor de Justitie. In strijd met die bepalingen richt dit wetsontwerp een instituut op dat bevoegd is voor de opleiding van gerechtelijk personeel en alle actoren van de rechterlijke orde. Dit is een formeel standpunt, maar onze wetten moeten worden getoetst aan de Grondwet.

Ik heb ook inhoudelijke bezwaren tegen dit wetsontwerp. De bevoegdheden van de Hoge Raad voor de Justitie inzake opleiding en vorming worden ontmanteld. Bij de bespreking van dit wetsontwerp in de Senaat had de Hoge Raad nochtans geadviseerd dat een op te richten magistratenschool onder zijn bevoegdheid zou vallen. Is het de bedoeling om de invloed van de Hoge Raad af te bouwen? Twee belangrijke figuren van de Hoge Raad hebben alvast begrepen dat het orgaan weinig toekomst biedt en verlaten het zinkende schip ten voordele van een positie in het opleidingsinstituut. Ik vind dat deontologisch erg bedenkelijk.

Er wordt geen rol toebedeeld aan de Gemeenschappen. CD&V vindt dat de vorming van magistraten en gerechtelijk personeel bij uitstek toekomt aan de Gemeenschappen. Tijdens het Octopusoverleg werd uitdrukkelijk afgesproken dat de magistratenschool een interuniversitair opleidingscentrum zou zijn. De Hoge Raad voor de Justitie kreeg de bevoegdheid voor opleiding en vorming en moest een samenwerkingsakkoord afsluiten met de Gemeenschappen om dat interuniversitaire centrum op te richten.

Het is onvoorstelbaar en provocerend dat men nu een federale parastatale B wil oprichten. De eerste minister verklaarde gisteren nog dat er een nieuwe staatshervorming moet komen voor het uitwerken van homogene bevoegdheidspakketten.

Het instituut krijgt bovendien een dotatie van 10 miljoen euro, wat meer is dan de budgetten van alle rechtsfaculteiten in België samen. Ik verwacht dat de universiteiten daartegen protest zullen uiten.

Quand a-t-on créé pour la dernière fois un archaïque parastatal B ? En cette période préélectorale, les nominations politiques sont évidemment de mise. L'institut comptera deux directeurs généraux et deux commissaires du gouvernement. En outre, les exigences de diplôme sont particulièrement souples pour les fonctions de direction. La direction sera toutefois généreusement rémunérée : les montants figurent dans le rapport.

Il s'agit, par ailleurs, d'une institution parfaitement unitaire. Au Conseil supérieur de la justice au moins, il existe différentes commissions avec un collège néerlandophone et un collège francophone.

Ceux qui veulent adopter ce texte doivent savoir à quoi ils s'engagent. Il est honteux de présenter un tel texte au Parlement en fin de législature. Le gouvernement ne procédera plus qu'à des nominations politiques. Les noms circulent d'ailleurs déjà. Il appartiendra au gouvernement suivant de prévoir les moyens financiers et de régler l'organisation. Le CD&V n'approuvera pas ce projet de loi. Ce projet désuet n'apporte aucune valeur ajoutée.

On peut déjà prédire une annulation par la Cour d'arbitrage, pour infraction flagrante aux articles 151 et 127 de la Constitution. Si le CD&V devait, à l'issue des élections, endosser des responsabilités gouvernementales, il supprimerait immédiatement ce vieux parastatal B. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

21.03 Marie-Christine Marghem (MR) : Le droit de se défendre en justice implique que les magistrats puissent appréhender les litiges avec toute la compétence et la connaissance voulues. Nous nous réjouissons donc de la consécration d'un véritable droit à la formation pour tous les acteurs de la justice et de la mise en place d'un institut de formation judiciaire.

Seul un institut fédéral peut assurer une formation uniforme de l'ensemble des acteurs judiciaires de notre pays, ce qui est essentiel pour respecter l'égalité des citoyens.

Ce projet de loi prévoit une structure double tenant compte des spécificités de la fonction des magistrats et des autres professions de la justice. C'est le gage que progresse la vision d'une justice efficace et équitable fondée sur des professionnels formés et outillés à tous les stades.

Un statut respectueux des responsabilités de

Hoe lang is het al geleden dat er nog een ouderwetse parastatale B werd opgericht? In deze periode vlak voor de verkiezingen kunnen politieke benoemingen niet ontbreken. In het instituut zullen twee directeurs-generaal zijn en twee regeringscommissarissen. Bovendien zijn de diplomavereisten voor de directiefuncties behoorlijk laag. De directie zal wel meer dan behoorlijk worden betaald, de bedragen staan in het verslag.

Bovendien is de instelling volkomen unitair. In de Hoge Raad voor de Justitie bestaan er tenminste nog verschillende commissies met een Nederlandstalig en een Franstalig college.

Als men dit goedkeurt, moet men zich ervan bewust zijn van wat men aanricht. Het is verwerpelijk dat men dit aan het einde van de regeerperiode voorlegt aan het Parlement. De regering zal in deze materie enkel nog politieke benoemingen regelen. De namen circuleren nu reeds. De volgende regering zal moeten zorgen voor de financiële middelen en de organisatie. CD&V zal het wetsontwerp niet goedkeuren. Dit oubollig ontwerp bevat geen enkele toegevoegde waarde.

Een vernietiging door het Arbitragehof is voorspelbaar, omdat men de artikelen 151 en 127 van de Grondwet flagrant overtreedt. Als CD&V na de verkiezingen deelneemt aan de regering, zal zij onmiddellijk deze oude parastatale B afschaffen. (*Applaus bij de CD&V*)

21.03 Marie-Christine Marghem (MR) : Het recht om zich voor de rechtbank te kunnen verdedigen houdt in dat de magistraten de geschillen met de vereiste kennis en bekwaamheid moeten kunnen onderzoeken. Het verheugt ons dan ook dat het recht op vorming voor alle rechtsbeoefenaars en de oprichting van een gerechtelijk opleidingsinstituut bekrachtigd worden.

Enkel een federaal instituut kan garant staan voor een eenvormige opleiding van rechtsbeoefenaars in ons land, wat een essentiële voorwaarde is om de gelijkheid van alle burgers te respecteren.

Dit wetsontwerp voorziet in een dubbele structuur die rekening houdt met de specifieke kenmerken van het ambt van rechter en van de andere juridische beroepen. Het garandeert dat het concept van een efficiënt en billijk justitieapparaat dat werkt met opgeleide en op alle vlakken goed uitgeruste rechtspractici steeds meer ingang vindt.

Het is evengoed belangrijk dat er een statuut komt

chacun est tout aussi important. Nous veillerons à ce que cet équilibre soit respecté. Je note avec plaisir que le budget de cet institut est évalué en fonction de la masse salariale globale du personnel concerné.

Certains points sont pourtant plus problématiques.

Pour certains, l'articulation des compétences entre le fédéral et les Communautés n'est pas respectée. Mais le pouvoir judiciaire reste l'apanage de l'État fédéral, et création d'un tel institut relève plutôt de la compétence de gestion du judiciaire que d'une nouvelle branche d'enseignement. En outre, des représentants du monde académique désignés par les Communautés seront présents dans le comité scientifique.

21.04 Tony Van Parys (CD&V) : Le ministre de la Justice désignera donc les représentants des Communautés. Voilà où on en est!

21.05 Marie-Christine Marghem (MR) : Il appartiendra aux constitutionnalistes de trancher cette controverse. Pour moi, un tel institut relève bien du fédéral.

Une autre question est celle du respect de l'article 151, § 3, 1° de la Constitution, d'après lequel c'est le Conseil supérieur de la Justice qui présente les candidatures de juge ou d'officier du ministère public. Dans ce projet, la présentation des magistrats au conseil d'administration du futur institut est confiée au ministre de la Justice, mais il s'agit ici d'une fonction totalement différente. Les garanties d'indépendance et d'impartialité ne sont pas remises en cause. Il faut simplement que ces désignations ne deviennent pas des « carottes » du pouvoir exécutif pour influencer les magistrats.

L'esprit de la Constitution, qui confie au Conseil supérieur de la Justice la formation des juges du siège et du ministère public, est bel et bien respecté.

La constitution de nouvelles commissions de stage judiciaire enclenche une réforme de l'accès à la magistrature, mais rompt le lien direct entre le stagiaire et son maître de stage en matière de contrôle et d'évaluation du déroulement du stage, ce qui pourrait être dommageable pour le stagiaire. Il est vrai cependant que les maîtres de stage se

waarin de verantwoordelijkheden van eenieder gerespecteerd worden. Wij zullen op dat evenwicht toezien. Ik stel tot mijn genoegen vast dat de begroting van dit instituut getoetst wordt aan de globale loonsom van het betrokken personeel.

Op een aantal punten rijzen er evenwel meer problemen.

Sommigen zijn van oordeel dat de bevoegdheidsverdeling tussen het federale beleidsniveau en de Gemeenschappen geschonden wordt. Maar justitie blijft het terrein van de federale overheid, en de oprichting van een dergelijk instituut kadert in het beheer van het gerechtelijk apparaat veeleer dan in de invoering van een nieuwe onderwijsrichting. Bovendien zullen er door de Gemeenschappen aangewezen vertegenwoordigers van de academische wereld in het wetenschappelijk comité zitting hebben.

21.04 Tony Van Parys (CD&V): De minister van Justitie zal dus de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen aanduiden. Zover is het gekomen!

21.05 Marie-Christine Marghem (MR): De grondwetspecialisten zullen die knoop moeten doorhakken. Volgens mij ressorteert een dergelijk instituut onder het federale niveau.

Een andere kwestie is die van de naleving van artikel 151, § 3, 1° van de Grondwet, dat bepaalt dat de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten voor een benoeming tot rechter of tot ambtenaar van het openbaar ministerie voordraagt. In voorliggend ontwerp wordt de voordracht van de magistraten voor de raad van bestuur van het toekomstig instituut aan de minister van Justitie toevertrouwd, maar het gaat hier om een totaal andere functie. De garanties op het stuk van de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid worden niet ter discussie gesteld. Het mag enkel niet zo zijn dat die benoemingen een "lokkertje" van de uitvoerende macht worden om de magistraten te beïnvloeden.

De geest van de Grondwet die de vorming van de rechters van de zetel en het openbare ministerie aan de Hoge Raad voor de Justitie toevertrouwt, wordt wel degelijk gerespecteerd.

De oprichting van nieuwe commissies voor de gerechtelijke stage leidt tot een hervorming van de toegang tot de magistratuur maar knipt ook de rechtstreekse band door tussen de stagiair en zijn stagemeeester wat het toezicht op en de evaluatie van het stageverloop betreft. Dat laatste zou in het nadeel van de stagiair kunnen werken. Het klopt

sentent insuffisamment encadrés. Les obligations et les chances offertes aux différents candidats-magistrats doivent être réparties équitablement.

Le MR soutiendra ce texte, tout en veillant à ce que ces mesures ne soient pas dévoyées de leur finalité. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

21.06 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Le projet de loi portant création de l'Institut de formation judiciaire constitue, à la fois, un parfait exemple de la stratégie de récupération des forces unitaires de ce pays et de rupture de promesse. Les louanges du MR – le parti belge par excellence – pour ce projet en constituent la preuve.

L'accord octopartite précisait sans équivoque qu'une école de magistrats serait créée par Communauté sous la forme d'un centre interuniversitaire. Un accord de coopération serait conclu avec les Communautés et il existerait un lien fonctionnel avec le Conseil supérieur de la justice. La Volksunie estimait ainsi, à l'époque, que l'école de magistrats distincte constituait un élément essentiel de l'accord octopartite. Geert Bourgeois la considérait même comme une première étape vers la régionalisation de la Justice.

Les partis qui ont participé à la concertation octopartite ont omis d'inscrire dans la Constitution la double école de la magistrature ou de lui attribuer un cadre légal. Cette négligence a aujourd'hui pour résultat la création d'un bastion unitaire au sein duquel les Communautés n'ont pas voix au chapitre. Même des sections distinctes ne sont pas prévues. Lorsque nous avons lancé une mise en garde à ce sujet il y a plusieurs années, on nous a reproché de tout voir en noir. Lorsque j'ai interrogé M. Verwilghen le 23 octobre 2001, celui-ci a nié catégoriquement qu'il était question d'une formation ou d'une récupération unitariste. Selon lui, nous devons être rassurés par le fait que le Vlaamse Interuniversitaire Raad et son équivalent francophone étaient associés au projet.

Le 25 juin 2002, nous apprenions qu'un accord avait été conclu avec les ministres de l'Enseignement. M. Verwilghen a déclaré qu'il espérait la conclusion d'un compromis acceptable «dans les semaines à venir». L'accord n'a jamais été conclu puisque le ministre s'est laissé manoeuvrer, notamment par le PS. Le Conseil supérieur de la Justice a mené campagne, jusqu'en commission de la Justice, en faveur d'un institut fédéral de formation des magistrats. Cet institut

echter dat de stagemeesters zich onvoldoende begeleid voelen. Er moet een evenwicht zijn tussen de verplichtingen die de kandidaat-magistraten worden opgelegd en de kansen die hen worden geboden.

De MR zal deze tekst goedkeuren en er tegelijk op toezien dat die maatregelen niet van hun eigenlijk doel worden afgeleid. (*Applaus bij de meerderheid*)

21.06 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Het wetsontwerp tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding is een schoolvoorbeeld van de recuperatiestrategie van de unitaire krachten in dit land en tevens een schoolvoorbeeld van woordbreuk. De lof van MR - de meest Belgische partij - op het ontwerp bewijst dit.

Het Octopusakkoord bepaalde ondubbelzinnig dat er een magistratenschool zou komen per Gemeenschap in de vorm van een interuniversitair centrum. Er zou een samenwerkingsakkoord worden gesloten met de Gemeenschappen en er zou een functionele band met de Hoge Raad voor de Justitie bestaan. De toenmalige Volksunie bijvoorbeeld vond de aparte magistratenschool een essentieel onderdeel van het Octopusakkoord. Geert Bourgeois zag het zelfs als een eerste stap naar de regionalisering van Justitie.

De Octopuspartijen lieten na de dubbele magistratenschool in de Grondwet in te schrijven of er een wettelijk kader aan te geven. Het resultaat van die lichtzinnigheid is nu een unitair bastion waarin de Gemeenschappen niets te vertellen hebben. Er komen zelfs geen aparte afdelingen. Toen we dat jaren geleden voorspelden, werden we doemdenkers genoemd. Toen ik minister Verwilghen op 23 oktober 2001 ondervroeg, ontkende hij ten stelligste dat er sprake was van een unitaire opleiding of unitaire recuperatie. Volgens hem moest het een geruststelling zijn dat de Vlaamse Interuniversitaire Raad en zijn Franstalige tegenhanger werden betrokken.

Op 25 juni 2002 luidde het dat er een akkoord was met de ministers van Onderwijs. Minister Verwilghen zei te hopen dat er "in de eerstkomende weken" een aanvaardbaar compromis uit de bus zou komen. Dat bleef echter uit, want de minister liet zich tegenwerken, onder meer door de PS. De Hoge Raad voor Justitie voerde - tot in de commissie Justitie toe - campagne voor een federaal instituut voor magistratenopleiding. Dat instituut moest een onderdeel zijn van de Hoge

devait faire partie du Conseil supérieur, qui entendait ainsi devenir tout-puissant. M. Verwilghen, manquant de fermeté, a laissé faire et finalement renoncé à la lutte.

Grâce à la complicité du VLD et du sp.a, Mme Onkelinx peut aujourd'hui se targuer de la création d'un institut unitaire. Il est scandaleux qu'une telle manœuvre puisse être menée sans que les médias ne s'y intéressent et sans qu'il n'y ait de réaction des partis flamands au sein du Parlement flamand. Cet institut est pourtant contraire à l'article 127 de la Constitution qui confie exclusivement aux Communautés les compétences de base en matière d'enseignement. La Chambre offense les Communautés en se substituant à ces dernières. Le VLD et le sp.a vont jusqu'à tolérer que la ministre s'abstienne de conclure un accord de coopération avec les Communautés. Ces dernières ne se voient pas davantage confier une place à part entière au sein des organes de gestion de l'institut. Elles peuvent toutefois proposer des candidats pour le comité scientifique par le biais des universités, mais c'est à la ministre de la Justice que revient le pouvoir de nomination. La nouvelle institution sera, par ailleurs, concurrente des formations continuées offertes par les universités flamandes. Elle disposera d'un budget annuel de 10 millions d'euros et pourra, par des subventions européennes, prendre du personnel et des moyens aux universités flamandes. Les recteurs flamands doivent réagir d'urgence.

Le Vlaams Belang a déposé au Parlement flamand une proposition de motion de conflit d'intérêt, mais cette dernière n'a pas fait l'objet de débats approfondis. La proposition a même été rejetée, même par le CD&V et le N-VA. Ces partis aussi négligent donc les intérêts des flamands et préfèrent servir les intérêts de la coalition violette. Cela promet dans le cadre de la tripartite qui nous attend après le 10 juin. M. Van Parys vient de déclarer que le nouvel institut était la première institution qu'il supprimerait s'il fait partie du gouvernement fédéral. Nous ne manquerons pas de lui rappeler ces paroles. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

21.07 Melchior Wathelet (cdH) : Nous appuyons la création d'un institut de formation des magistrats depuis de nombreuses années. Aujourd'hui, il est difficile de ne pas reconnaître que le partage de compétences entre le SPF Justice et le Conseil supérieur de la Justice n'a pas favorisé le développement d'une politique de formation cohérente. C'est d'ailleurs un des éléments qui a justifié le dépôt du projet de loi par le gouvernement. C'est également pour cette raison

Raad, die daarmee oppermachtig wilde worden. De zwakke Verwilghen liet begaan en gaf de strijd uiteindelijk op.

Dankzij de medeplichtigheid van VLD en sp.a kan minister Onkelinx vandaag pronken met een unitair instituut. Het is schandelijk dat zoiets kan zonder media-aandacht en zonder weerwerk van de Vlaamse partijen in het Vlaams Parlement. Nochtans is het instituut strijdig met artikel 127 van de Grondwet, dat de basisbevoegdheden inzake onderwijs exclusief bij de Gemeenschappen legt. De Kamer schoffeert de Gemeenschappen door in hun plaats te treden. VLD en sp.a dulden zelfs dat de minister niet eens een samenwerkingsakkoord sloot met de Gemeenschappen. Die krijgen ook geen volwaardige plaats in de beheersorganen van de school. Via de universiteiten mogen ze wel kandidaten voordragen in het wetenschappelijk adviescomité, maar het is de minister van Justitie die de benoemingen doet. De nieuwe instelling zal bovendien een concurrent worden van de voortgezette opleidingen van de Vlaamse universiteiten. Ze krijgt een jaarbudget van 10 miljoen euro en ze kan via Europese subsidies personeel en middelen afnemen van de Vlaamse universiteiten. De Vlaamse rectoren moeten dringend actie ondernemen.

Vlaams Belang diende in het Vlaams Parlement een voorstel tot belangenconflict in, maar daar werd niet ernstig over gedebatteerd. Het voorstel werd weggestemd, zelfs door CD&V en N-VA. Ook die partijen schuiven de Vlaamse belangen dus opzij voor de paarse. Dat belooft voor de tripartiete die ons na 10 juni te wachten staat. De heer Van Parys zei daarnet dat het nieuwe instituut het eerste is wat hij zal afschaffen als hij in de federale regering komt. We zullen hem zeker aan die woorden herinneren. *(Applaus bij Vlaams Belang)*

21.07 Melchior Wathelet (cdH): We staan al sinds jaren achter de oprichting van een opleidingsinstituut voor magistraten. Vandaag kunnen we niet om de vaststelling heen dat de bevoegdheidsverdeling tussen de FOD Justitie en de Hoge Raad voor de Justitie de totstandkoming van een samenhangend opleidingsbeleid niet in de hand heeft gewerkt. Dat was trouwens een van de elementen die aan de indiening van het wetsontwerp door de regering ten grondslag lag.

que j'ai déposé une proposition de loi, cosignée par des collègues du MR et d'Ecolo, qui visait à confier au seul Conseil supérieur de la Justice la compétence en matière de formation des magistrats.

Nous avons envisagé de confier l'ensemble des matières de formation au Conseil supérieur de la Justice car la Constitution indique que le Conseil supérieur de la Justice exerce ses compétences en matière de formation à l'égard des juges et des officiers du ministère public.

L'exécution des formations est confiée au SPF Justice. Dans le projet de loi, le Conseil supérieur de la Justice voit ses compétences amoindries puisque c'est l'institut de formation qui établit les programmes. Le Conseil supérieur de la Justice se voit privé de son pouvoir d'approbation des programmes alors que la Constitution exige que ce soit lui qui approuve ces différents programmes.

Nous partageons l'avis du Conseil d'État selon lequel il conviendrait de restituer au Conseil supérieur de la Justice le pouvoir d'approuver ces directives et programmes, ceci uniquement en ce qui concerne les magistrats et les stagiaires judiciaires. Pour ce qui est du personnel judiciaire, le fait que cette compétence soit confiée à un institut ne pose pas problème. Il nous paraît opportun que la réunification de ces compétences se fasse au sein d'un institut créé auprès du Conseil supérieur de la Justice.

Si l'institut est créé en dehors du Conseil supérieur de la Justice, il nous semble essentiel que le Conseil conserve ses prérogatives constitutionnelles en matière de directives pour la formation initiale et permanente des magistrats, en matière d'établissement des profils de formation et quant à l'évaluation de la mise en œuvre de ces directives et leur incidence sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire.

Le projet porte également atteinte aux compétences du Conseil pour ce qui concerne la coopération internationale en matière de formation. Le projet ne mentionne en effet pas que le rôle de l'institut au niveau international doit s'exercer dans la limite de ses compétences, le Conseil supérieur restant acteur au niveau international pour ce qui relève des compétences que lui attribue la Constitution.

Nous ne respectons ni la Constitution, ni le prescrit du Code judiciaire, ni l'esprit des différentes réformes que nous avons voulu évoquer.

Om diezelfde reden heb ik een wetsvoorstel ingediend, dat medeondertekend werd door collega's van de MR en van Ecolo en dat ertoe strekt de bevoegdheid voor de opleiding van de magistraten volledig aan de Hoge Raad voor de Justitie toe te vertrouwen.

Reden daarvoor is dat de Grondwet bepaalt dat de Hoge Raad voor de Justitie zijn bevoegdheden uitoefent met betrekking tot de vorming van de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie.

De FOD Justitie zal instaan voor de invulling van de opleidingen. De bevoegdheid van de Hoge Raad voor de Justitie wordt ingeperkt door het wetsontwerp, want de programma's worden opgesteld door het Instituut voor gerechtelijke opleiding zelf. Ook de bevoegdheid om de programma's goed te keuren wordt de Hoge Raad voor de Justitie ontnomen, hoewel de Grondwet bepaalt dat de Raad de onderscheiden programma's moet onderschrijven.

Wij sluiten ons aan bij het advies van de Raad van State, die zegt dat de Hoge Raad voor de Justitie opnieuw gemachtigd moet worden tot de goedkeuring van die richtlijnen en programma's, zij het enkel wat de magistraten en de gerechtelijke stagiaires betreft. Wat het gerechtelijk personeel betreft, vormt de toekenning van die bevoegdheid aan een instituut geen probleem. Wij achten het opportuun dat die bevoegdheden opnieuw samengebracht worden bij een instituut dat onder de Hoge Raad voor de Justitie ressorteert.

Als het instituut los van de Hoge Raad voor de Justitie wordt opgericht, is het voor ons van essentieel belang dat de Raad zijn grondwettelijke prerogatieven behoudt met betrekking tot de richtlijnen voor de initiële en permanente opleiding van de magistraten, het opstellen van de opleidingsprofielen en de evaluatie van de tenuitvoerlegging van die richtlijnen en de gevolgen ervan voor de werking van de rechterlijke orde.

Het ontwerp doet ook afbreuk aan de Raad in zijn bevoegdheden op het stuk van de internationale samenwerking inzake opleiding. In het ontwerp wordt immers nergens gesteld dat het Instituut zijn rol op internationaal vlak binnen de perken van zijn bevoegdheden moet spelen, en dat de Hoge Raad voor wat zijn grondwettelijke bevoegdheden betreft een actor blijft op internationaal niveau.

Wij eerbiedigen de Grondwet noch het Gerechtelijk Wetboek, en handelen in strijd met de geest van de diverse hervormingen waaraan wij wilden refereren.

En matière budgétaire, les principes adoptés ne peuvent souffrir aucun reproche. Le financement suivra à coup sûr la masse salariale professionnelle. Mais leur activation n'entrera pas en vigueur avant 2008, ce qui peut expliquer la rédaction d'aussi beaux principes.

Le Conseil consultatif des juges insiste pour que l'organe de formation soit indépendant des pouvoirs exécutif et législatif.

Le gouvernement voit l'indépendance de l'institut garantie par sa personnalité juridique, les deux divisions de la direction, un budget propre et le fait que des magistrats fassent partie du conseil d'administration et du comité scientifique.

Le Conseil d'État note que les membres de la direction sont nommés par le Roi, par arrêté royal. Il note aussi que le projet permet au roi de nommer un magistrat du siège à une fonction salariée, ce qui est en contradiction avec l'article 155 de la Constitution et qu'il ne dit pas que les directeurs de l'Institut, du comité scientifique et du conseil d'administration doivent être des magistrats. L'institut est soumis à la tutelle des ministres de la Justice et du Budget.

Nous sommes d'accord sur le principe de la réforme mais, le prescrit de la Constitution n'étant pas respecté, nous ne soutiendrons pas le projet.

21.08 Alfons Borginon (VLD) : Le débat sur l'école de la magistrature trouve son origine dans les négociations relatives à l'accord Octopus. Il s'agissait de rechercher un autre mode de désignation des magistrats. Une formation complémentaire pour les jeunes diplômés, telle qu'elle est organisée dans certains pays voisins, constituait une option. Il aurait été logique d'organiser cette formation au niveau des Communautés. Cependant, à mi-chemin des négociations Octopus, le choix s'est porté sur un autre mode de désignation. Le débat ne porte donc pas sur l'école de la magistrature mais sur la formation des magistrats existants.

Le Conseil supérieur de la Justice est scindé pour ce qui concerne son fonctionnement, la formation des magistrats est organisée au niveau fédéral ; c'est effectivement une lacune. Le caractère bicéphale du Conseil a été intégré dans l'article de la Constitution sur ma proposition, à l'époque. Dans le texte d'origine, le Conseil supérieur n'était pas subdivisé.

Wat de begroting betreft, valt niets af te dingen op de goedgekeurde principes. De financiering zal ongetwijfeld mee-evolueren met de loonsom van het personeel. Maar voor 2008 zal daar toch geen werk van gemaakt worden, wat wellicht verklaart waarom men zo'n mooie principes op papier gezet heeft.

De Adviesraad voor de Magistratuur dringt erop aan dat het opleidingsorgaan los moet staan van de uitvoerende en de wetgevende macht.

De regering is van oordeel dat de onafhankelijkheid van het instituut gewaarborgd wordt door zijn rechtspersoonlijkheid, de twee afdelingen van de directie, een eigen begroting en het feit dat er magistraten in de raad van bestuur en het wetenschappelijk comité zetelen.

De Raad van State merkt op dat de directieleden door de Koning bij koninklijk besluit benoemd worden. Voorts merkt de Raad nog op dat het ontwerp de Koning de mogelijkheid biedt om een zittend magistraat in een bezoldigd ambt te benoemen, wat in strijd is met artikel 155 van de Grondwet, en niet voorschrijft dat de directeurs van het instituut, het wetenschappelijk comité en de raad van bestuur magistraat moeten zijn. Het instituut staat onder het toezicht van de ministers van Justitie en Begroting.

We vinden ons in het principe van de hervorming terug maar aangezien de tekst van de Grondwet niet nageleefd wordt, zullen we het ontwerp niet goedkeuren.

21.08 Alfons Borginon (VLD): Het debat over de magistratenschool vindt zijn oorsprong in de onderhandelingen over de Octopusakkoorden. Men zocht naar een andere manier om magistraten te benoemen en een aanvullende opleiding voor pas afgestudeerden, zoals in enkele buurlanden, was een optie. Het zou logisch zijn geweest dat die opleiding op het niveau van de Gemeenschappen zou worden georganiseerd. Halverwege de Octopusonderhandelingen werd echter voor een andere wijze van benoeming gekozen. Het debat gaat dus niet over de magistratenschool, maar over de opleiding van de bestaande magistraten.

De Hoge Raad voor de Justitie is voor zijn werking opgedeeld, de magistratenopleiding wordt op federaal niveau georganiseerd, is inderdaad een mankement. De tweedeling van de Raad werd indertijd op mijn voorstel in het grondwetsartikel opgenomen. In de oorspronkelijke tekst was de Hoge Raad niet opgedeeld.

M. Laeremans n'a pas entièrement tort lorsqu'il reproche au CD&V d'adopter une position différente de celle qu'il a eue au Parlement flamand. Lors du débat relatif à une motion par laquelle le Vlaams Belang invoquait un conflit d'intérêts, le président du groupe politique, M. Caluwé, a dit qu'en soi le texte législatif ne présentait pas de défauts. Il lui paraissait donc absurde d'en référer à la Cour d'arbitrage, qui intervient seulement lorsqu'une loi ne serait pas exécutée conformément à la répartition des compétences. C'est donc tout autre chose que ce que M. Van Parys explique aujourd'hui. Dès lors, la loi ne présente pas d'imperfections et il convient seulement de veiller, lors de son exécution, de ne pas empiéter sur le terrain des Communautés. (*Applaudissements sur les bancs du VLD*)

21.09 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Le prétendu conflit de compétence a été tranché par le Parlement flamand : la formation continuée du personnel de l'ordre judiciaire est bien une compétence fédérale.

Je reviens à l'essentiel. Cet institut était attendu sur le terrain, c'est l'aboutissement d'un long travail avec les différents acteurs intéressés, qui vient en soutien à l'ensemble du personnel de la Justice, et qui est important pour la qualité de cette dernière. Il est la clé de voûte du processus de modernisation. Car à quoi servirait-il, notamment, de revoir les carrières et de mettre en œuvre les projets Phénix et Thémis, s'il n'y a pas de politique de formation pour les appuyer?

Ce projet crée un institut de formation judiciaire indépendant du législatif et de l'exécutif, doté d'un budget propre (pour lequel nous nous sommes imposé la même contrainte qu'au privé : 1,9 % de la masse salariale) et qui, sous le contrôle du Conseil supérieur de la Justice détermine la politique de formation. Les compétences de conception et d'exécution des politiques de formation enfin réunies entre ses mains constituent un gage d'efficacité.

(*En néerlandais*) La composition du conseil d'administration et du comité scientifique de l'institut témoignent d'une ouverture vis-à-vis du secteur des formations. Il sera possible de conclure des protocoles de coopération avec d'autres organes proposant des formations.

La formation et la gestion doivent être organisées par des professionnels. J'insiste à cet égard sur le

De heer Laeremans heeft niet helemaal ongelijk wanneer hij CD&V verwijt een andere houding aan te nemen dan in het Vlaams Parlement. Tijdens het debat daar over een motie waarmee het Vlaams Belang een belangenconflict inriep, zei fractievoorzitter Ludwig Caluwé dat er in se niets mis was met de wettekst. Het leek hem ook zinloos naar het Arbitragehof te stappen omdat er pas een probleem rijst wanneer de wet niet conform de bevoegdheidsverdeling zou worden uitgevoerd. Dat is dus iets heel anders dan wat de heer Van Parys hier vandaag zegt. Er is dus niets mis met de wet, we moeten er bij de uitvoering enkel op letten dat we ons niet op het terrein van de Gemeenschappen begeven. (*Applaus bij de VLD*)

21.09 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het zogenaamde bevoegdheidsconflict werd door het Vlaams Parlement beslecht: de voortgezette opleiding van het personeel van de rechterlijke orde is wel degelijk een federale bevoegdheid.

Ik kom terug tot de kern van deze bespreking. De veldwerkers hebben uitgekeken naar dit instituut, dat het sluitstuk vormt van een lange samenwerking tussen de verschillende betrokken actoren. Het instituut ondersteunt al het justitiepersoneel en zal ook de kwaliteit van justitie zelf ten goede komen. Het is de hoeksteen van het moderniseringsproces. Wat baat het immers de loopbanen te hervormen en het Phenix- en het Themisproject ten uitvoer te leggen, als er geen opleidingsbeleid is om die projecten te schragen?

Met dit ontwerp wordt een instituut voor gerechtelijke opleiding opgericht dat onafhankelijk is van de wetgevende en van de uitvoerende macht, dat over een eigen begroting beschikt (waarvoor we onszelf dezelfde norm hebben opgelegd als aan de particuliere sector, namelijk 1,9 procent van de loonmassa) en dat het opleidingsbeleid bepaalt onder toezicht van de Hoge Raad voor de Justitie. Nu uiteindelijk zowel de invulling als de uitvoering van het opleidingsbeleid aan dit instituut worden toevertrouwd, zal zulks de efficiëntie alleen maar ten goede komen.

(*Nederlands*) Uit de samenstelling van de raad van bestuur en het wetenschappelijk comité van het instituut spreekt een openheid naar de opleidingswereld. Het zal mogelijk zijn samenwerkingsprotocollen te sluiten met andere instellingen die opleidingen aanbieden.

De opleiding en het beheer moeten in handen zijn van professionals. Ik leg daarbij de nadruk op het

caractère multidisciplinaire de leurs compétences. Ce projet de loi offre au troisième pouvoir un instrument de travail effectif et adapté.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2829/1)

Le projet de loi compte 50 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 50 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 **Projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (2634/1-3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

22.01 **Guido De Padt**, rapporteur : Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2634/3)

Le projet de loi compte 21 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 **Renvoi en commission**

multidisciplinaire karakter van hun bevoegdheden. Dit wetsontwerp biedt de derde macht een effectief en aangepast werktuig.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2829/1)

Het wetsontwerp telt 50 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 50 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (2634/1-3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

22.01 **Guido De Padt**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2634/3)

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Terugzending naar commissie**

J'ai reçu deux amendements au projet de loi portant des dispositions diverses (III) (n° 2788/11).

Ik heb twee amendementen op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (III) (nr. 2788/11) ontvangen.

A la demande des auteurs, je vous propose de les renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Op verzoek van de indieners stel ik u voor deze amendementen terug te zenden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

24 Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 2845/1).

24 Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 2845/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Le gouvernement a également demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (n° 2849/1).

De regering heeft eveneens de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (nr. 2849/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

25 Prise en considération

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

25 Inoverwegingneming

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération :
- la proposition de loi de M. David Geerts, Mmes Talbia Belhouari, Hilde Vautmans, Brigitte

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:
- het wetsvoorstel van de heer David Geerts, de dames Talbia Belhouari, Hilde Vautmans, Brigitte Wiaux en Magda De Meyer en de heren Philippe

Wiaux et Magda De Meyer et MM. Philippe Monfils et Jef Van den Bergh modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (n° 2859/1). Elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition de Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner l'origine des revenus de S.A.R. le Prince Laurent avant qu'il ne bénéficie d'une dotation (n° 2862/1). Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de M. Filip De Man modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (n° 2864/1). Elle est renvoyée à la commission de la Justice;

- la proposition de résolution de MM. Richard Fournaux et Daniel Bacquelaine, Mmes Muriel Gerkens et Véronique Ghenne, MM. Yvan Mayeur et Melchior Wathélet, Mme Hilde Vautmans, MM. Dirk Van der Maelen et Pieter De Crem relative à la condamnation à mort de cinq infirmières et d'un médecin en Libye (n° 2865/1). Elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

[25.01] Richard Fournaux (MR) : Nous demandons l'urgence pour la proposition de résolution n° 2865/1.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Votes nominatifs

[26] Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la vente d'immeubles par l'entremise de Fedimmo" (n° 992)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 17 janvier 2007.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 992/1):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par

Monfils et Jef Van den Bergh tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (nr. 2859/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het voorstel van de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop Z.K.H. Prins Laurent in de periode vóór het verkrijgen van een dotatie inkomsten verwierf (nr. 2862/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de heer Filip De Man tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (nr. 2864/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;

- het voorstel van resolutie van de heren Richard Fournaux en Daniel Bacquelaine, de dames Muriel Gerkens en Véronique Ghenne, de heren Yvan Mayeur en Melchior Wathélet, mevrouw Hilde Vautmans, de heren Dirk Van der Maelen en Pieter De Crem betreffende de terdoodveroordeling van vijf verpleegsters en een arts in Libië (nr. 2865/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

[25.01] Richard Fournaux (MR): Wij vragen de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 2865/1.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen

[26] Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de tegeldemaking van gebouwen via Fedimmo" (nr. 992)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 17 januari 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 992/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de

Mmes Marie-Christine Marghem et Annemie Roppe et MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Jacques Chabot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

26.01 Servais Verherstraeten (CD&V) : Le gouvernement persévère dans l'erreur. Il a franchi vendredi dernier une nouvelle étape dans l'opération de liquidation des bâtiments publics. Il ne restera bientôt plus rien. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26.02 Nahima Lanjri (CD&V) : J'ai pairé avec Maya Detiège pour ce vote et les votes suivants.

26.03 Roel Deseyn (CD&V) : J'ai pairé avec Geert Lambert pour ce vote et les votes suivants.

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le rapport de l'OCDE dont il ressort que l'économie belge a perdu près de 20 pour cent de marché en six ans" (n° 979)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 17 janvier 2007.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 979/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf et M. Pieter De Crem;
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Lenssen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote

dames Marie-Christine Marghem et Annemie Roppe et de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen et Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

26.01 Servais Verherstraeten (CD&V): De regering volhardt in de boosheid. Vorige vrijdag heeft ze alweer een nieuwe stap in de uitverkoop van de overheidsgebouwen gezet. Straks blijft er helemaal niets meer over. (*Applaus van CD&V*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26.02 Nahima Lanjri (CD&V): Ik heb een stemafpraak met Maya Detiège voor deze en volgende stemmingen.

26.03 Roel Deseyn (CD&V): Ik heb een afspraak met Geert Lambert voor deze en volgende stemmingen.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "het OESO-rapport waaruit blijkt dat de Belgische economie bijna 20 procent marktaandeel verloor in zes jaar" (nr. 979)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 17 januari 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 979/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heer Pieter De Crem;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden

précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

voor deze stemming? (Ja)

(Vote 1)

(Stemming 1)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

28 Journée internationale de commémoration en mémoire des victimes de l'Holocauste

Le **président** (devant l'assemblée debout) : Chers collègues, l'Assemblée générale des Nations unies a adopté le 1^{er} novembre 2005, par consensus, une résolution qui proclame le 27 janvier, date à laquelle le camp d'extermination d'Auschwitz fut libéré, journée internationale en mémoire des victimes de l'Holocauste.

C'est pourquoi, cette année encore, nous perpétons le souvenir des victimes de l'Holocauste car il ne faudrait pas qu'à la disparition des derniers survivants, l'humanité se détourne de leur mémoire. Leur témoignage, leur résistance et leur sacrifice resteront à jamais d'une valeur inestimable pour chaque démocrate.

À l'avant-veille de cette journée de commémoration, je souhaiterais souligner qu'un État démocratique se doit de condamner sans réserve toutes les manifestations d'intolérance religieuse, d'incitation à la haine, de harcèlement ou de violences à l'égard de personnes ou de communautés en raison de leur appartenance ethnique ou de leurs croyances religieuses.

En mémoire des innombrables victimes de l'Holocauste, je demande à la Chambre d'observer un moment de silence.

La Chambre observe une minute de silence.

Votes nominatifs (continuation)

29 Projet de loi relatif à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoques (2412/1)

(Stemming/vote 2)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

28 Internationale herdenkingsdag van de Holocaust

De **voorzitter** (voor de staande assemblee): Op 1 november 2005 keurde de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij consensus een resolutie goed waarbij 27 januari, de dag waarop het nazivernietigingskamp Auschwitz bevrijd werd, uitgeroepen wordt tot internationale herdenkingsdag van de slachtoffers van de Holocaust (Holocaust Memorial Day).

Daarom willen we ook dit jaar de herinnering aan de slachtoffers van de Holocaust levendig houden, want zij mogen, ook wanneer de laatste overlevenden gestorven zullen zijn, niet vergeten worden. Hun getuigenis, hun verzet en hun offer zullen voor altijd van onschatbare waarde zijn voor elke democraat.

Aan de vooravond van die herdenkingsdag wil ik benadrukken dat een democratische Staat het aan zichzelf verplicht is elke vorm van religieuze onverdraagzaamheid, aanzetting tot haat, pesterij of geweld jegens personen of gemeenschappen op grond van godsdienst of etnische origine, zonder enig voorbehoud te veroordelen.

Ter nagedachtenis van de talloze slachtoffers van de Holocaust stel ik u voor een minuut stilte in acht te nemen.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen (voortzetting)

29 Wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden (2412/1)

(Stemming/vote 2)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 **Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (2748/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

31 **Projet de loi relatif à la découverte et à la protection d'épaves (2749/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

32 **Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/8)**

(Stemming/vote 3)		
Ja	90	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

33 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1997 (2791/1)**

(Stemming/vote 4)		
Ja	103	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

34 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1998 (2792/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote

30 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (2748/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

31 **Wetsontwerp betreffende de vondst en de bescherming van wrakken (2749/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

32 **Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/8)**

(Stemming/vote 3)		
Ja	90	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

33 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1997 (2791/1)**

(Stemming/vote 4)		
Ja	103	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

34 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1998 (2792/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden

précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 4*)

(*Stemming 4*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

35 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'État pour l'année 2005 et des Services de l'État à gestion séparée pour des années précédentes (2824/1)**

35 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2005 en van Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van voorgaande jaren (2824/1)**

(Stemming/vote 5)		
Ja	85	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	85	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 **Projet de loi adaptant la législation en matière de la lutte contre la corruption (2677/4)**

36 **Wetsontwerp tot aanpassing van de wetgeving inzake de bestrijding van omkoping (2677/4)**

(Stemming/vote 6)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

37 **Projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (2634/3)**

37 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (2634/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 6*)

(*Stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

38 **Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (2829/1)**

38 **Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (2829/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	81	Oui
Nee	29	Non

(Stemming/vote 7)		
Ja	81	Oui
Nee	29	Non

Nee	29	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	121	Total

Nee	29	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

39 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

39 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 1 februari 2007 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18 h 19. Prochaine séance le jeudi 1^{er} février 2007 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.19 uur.